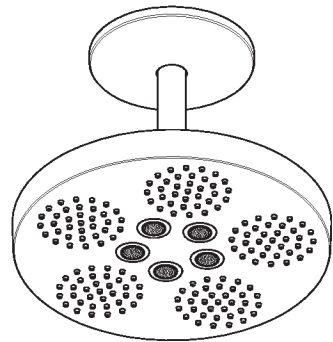
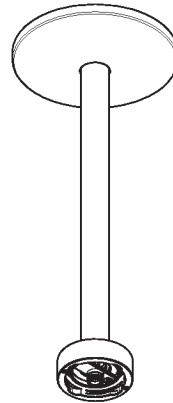


# AXOR

DE / Gebrauchsanleitung / Montageanleitung	02
FR / Mode d'emploi / Instructions de montage	03
EN / Instructions for use / Assembly instructions	04
IT / Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione	05
ES / Modo de empleo / Instrucciones de montaje	06
NL / Gebruiksaanwijzing / Handleiding	07
DK / Brugsanvisning / Monteringsvejledning	08
PT / Instruções para uso / Manual de Instalação	09
PL / Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu	10
CS / Návod k použití / Montážní návod	11
SK / Návod na použitie / Montážny návod	12
ZH / 用户手册 / 组装说明	13
RU / Руководство пользователя / Инструкция по монтажу	14
FI / Käyttöohje / Asennusohje	15
SV / Bruksanvisning / Monteringsanvisning	16
LT / Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos	17
HR / Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju	18
RO / Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare	19
EL / Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης	20
SL / Navodilo za uporabo / Navodila za montažo	21
ET / Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend	22
LV / Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija	23
SR / Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu	24
NO / Bruksanvisning / Montasjeveiledning	25
BG / Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж	26
JP / 取扱説明書 / 施工説明書	27
UA / Інструкції з використання / Інструкція по збірці	28
AR / دليل الاستخدام / تعليمات التجميع	29
TR / Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu	30
HU / Használati útmutató / Szerelési útmutató	31
HE / הוראות שימוש / הוראות הרכבה	32



AXOR One 280 2jet  
48494XX0



AXOR One 300 2jet  
48496XX0

**⚠ SICHERHEITSHINWEISE**

- ⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
- ⚠ Das Produkt darf nur zu Bade-, Hygiene- und Körperreinigungszwecken eingesetzt werden.
- ⚠ Der Kopfbrausearm ist nur für das Halten der Kopfbrause ausgelegt, er darf nicht mit weiteren Gegenständen belastet werden!

**MONTAGEHINWEISE**

- / Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.
- / Die Leitungen und die Armatur müssen nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.
- / Die in den Ländern jeweils gültigen Installationsrichtlinien sind einzuhalten.
- / Das Produkt ist nicht für die Verwendung in Verbindung mit einem Dampfbad vorgesehen!

**TECHNISCHE DATEN**

- Betriebsdruck: max. 0,6 MPa  
 Empfohlener Betriebsdruck: 0,15 - 0,4 MPa  
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- Heißwassertemperatur: max. 60°C  
 Thermische Desinfektion: 70°C / 4 min
- Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert!

**SYMBOLERKLÄRUNG**

-  Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!
-  **MONTAGEBEISPIELE** (siehe Seite 34)
-  **MASSE** (siehe Seite 33)
-  **DURCHFLUSSDIAGRAMM** (siehe Seite 34)
-  **SERVICETEILE** (siehe Seite 33)
-  **REINIGUNG** (siehe Seite 42)
-  **PRÜFZEICHEN** (siehe Seite 46)

**STÖRUNG****URSACHE****ABHILFE**

/ Kein Wasser	/ Grundkörper falsch angeschlossen	/ Funktionsblock um 180° verdreht einbauen (siehe Seite 41)
/ Kopfbrause stark undicht	/ Kopfbrause verschmutzt/verkalkt	/ Kopfbrause reinigen/entkalken (siehe Seite 45)
/ Brause tropft ständig	/ Absperreinheit beschädigt	/ Absperreinheit austauschen
/ Die Brause tropft nach dem Schließen der Armatur kurz nach	/ normales Leeren der Leitungen	
/ Die Strahlarten haben keine einwandfreie Funktion	/ Fließdruck zu gering	/ Leitungsdruck prüfen / Wasserdruck erhöhen
	/ Schmutzfangsiebe verschmutzt	/ Schmutzfangsiebe reinigen/austauschen (siehe Seite 45)
	/ Kopfbrause verschmutzt/verkalkt	/ Kopfbrause reinigen/entkalken (siehe Seite 45)



## △ CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- △ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
- △ Le produit ne doit servir qu'à se laver et à assurer l'hygiène corporelle.
- △ Le bras de la douche n'est conçu que pour tenir la douche et ne doit pas servir à la suspension d'autres objets !

## INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

- / Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport. Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.
- / Les conduites et la robinetterie doivent être montés, rincés et contrôlés selon les normes en vigueur.
- / Les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.
- / Le produit n'est pas prévu pour une utilisation en liaison avec un bain à vapeur.

## INFORMATIONS TECHNIQUES

- Pression de service autorisée: max. 0,6 MPa  
 Pression de service conseillée: 0,15 - 0,4 MPa  
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- Température d'eau chaude: max. 60°C  
 Désinfection thermique: 70°C / 4 min
- Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!

## DESCRIPTION DU SYMBOLE



Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!



EXEMPLES DE MONTAGE  
(voir pages 34)



DIMENSIONS (voir pages 33)



DIAGRAMME DU DÉBIT  
(voir pages 34)



PIÈCES DÉTACHÉES (voir pages 33)



NETTOYAGE (voir pages 42)



CLASSIFICATION ACOUSTIQUE  
ET DÉBIT (voir pages 46)

DYSFONCTIONNEMENT	ORIGINE	SOLUTION
/ Pas d'eau	/ Pièce de base mal reliée	/ Montez le bloc de fonction à 180° (voir pages 41)
/ Manque d'étanchéité important de la douche	/ Douche encrassée/entartrée	/ Nettoyer/détartrer la douche (voir pages 45)
/ La douche goutte constamment	/ Mécanisme d'arrêt défectueux	/ Changez le mécanisme d'arrêt
/ La douche goutte après la fermeture du robinet	/ Vidage normal de la conduite	
/ Les différents jets n'ont pas une fonction correcte	/ Pression trop faible	/ Contrôler la pression / Augmenter la pression d'alimentation
	/ Filtres encrassés	/ Nettoyez/changez les filtres (voir pages 45)
	/ Douche encrassée/entartrée	/ Nettoyer/détartrer la douche (voir pages 45)

### ⚠ SAFETY NOTES

- ⚠ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
- ⚠ The product may only be used for bathing, hygienic and body cleaning purposes.
- ⚠ The arm of the shower head is intended only to hold the shower head. Do not load it down with other objects!








### INSTALLATION INSTRUCTIONS

- / Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.
- / The pipes and the fixture must be installed, flushed and tested as per the applicable standards.
- / The plumbing codes applicable in the respective countries must be observed.
- / The product is not designed to be used with steam baths!

### TECHNICAL DATA

Operating pressure: max. 0,6 MPa  
 Recommended operating pressure: 0,15 - 0,4 MPa  
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  
 Hot water temperature: max. 60°C  
 Thermal disinfection: 70°C / 4 min  
 The product is exclusively designed for drinking water!

### SYMBOL DESCRIPTION

-  Do not use silicone containing acetic acid!
-  INSTALLATION EXAMPLE (see page 34)
-  DIMENSIONS (see page 33)
-  FLOW DIAGRAM (see page 34)
-  SPARE PARTS (see page 33)
-  CLEANING (see page 42)
-  TEST CERTIFICATE (see page 46)

FAULT	CAUSE	REMEDY
/ No water	/ Base body incorrectly connected	/ Install function block turned through 180° (see page 41)
/ Head shower extremely leaky	/ Head shower soiled/scaled	/ Clean/descale head shower (see page 45)
/ Shower drips continuously	/ Shut-off unit damaged	/ Exchange shut-off unit
/ Water drips from showerhead a short time after the valve is closed	/ Normal clearing of pipes	
/ Sprays not operating properly	/ Flow pressure too low	/ Check water pressure (If a pump has been installed check to see if the pump is working).
	/ Filters are dirty	/ Increase water pressure / Clean the filter/exchange filter (see page 45)
	/ Head shower soiled/scaled	/ Clean/descale head shower (see page 45)



## △ INDICAZIONI SULLA SICUREZZA

- △ Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
- △ Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per fare il bagno e per l'igiene del corpo.
- △ Il braccio del soffione della doccia è progettato per sostenere solo quest'ultimo, non va sovraccaricato con altri oggetti!

## ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

- / Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.
- / Montare, lavare e controllare tubature e rubinetteria rispettando le norme correnti.
- / Vanno rispettate le direttive di installazione nazionali vigenti nel rispettivo paese.
- / Il prodotto non è predisposto per l'impiego in combinazione con un bagno a vapore.

## DATI TECNICI

Pressione d'uso: max. 0,6 MPa  
 Pressione d'uso consigliata: 0,15 - 0,4 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura dell'acqua calda: max. 60°C  
 Disinfezione termica: 70°C/4 min

Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile!

## DESCRIZIONE SIMBOLO



Non utilizzare silicone contenente acido acetico!



ESEMPIO DI INSTALLAZIONE  
(vedi pagg. 34)



INGOMBRI (vedi pagg. 33)



DIAGRAMMA FLUSSO  
(vedi pagg. 34)



PARTI DI RICAMBIO  
(vedi pagg. 33)



PULITURA (vedi pagg. 42)



SEGNO DI VERIFICA  
(vedi pagg. 46)

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
/ Mancanza acqua	/ Corpo base collegato sbagliato	/ Ruotare di 180° l'unità di regolazione (vedi pagg. 41)
/ Doccia di testa non ermetica	/ Doccia di testa sporca/calcificata	/ Pulire/decalcificare la doccia di testa (vedi pagg. 45)
/ La doccia gocciola	/ vitone di arresto danneggiato	/ sostituire il vitone di arresto
/ La doccia gocciola brevemente dopo aver chiuso il rubinetto	/ svuotamento normale delle tubazioni	
/ I getti non funzionano correttamente	/ Pressione troppo bassa	/ Provare la pressione di erogazione / alzare la pressione d'acqua
	/ Filtri sporchi	/ Pulire/sostituire i filtri (vedi pagg. 45)
	/ Doccia di testa sporca/calcificata	/ Pulire/decalcificare la doccia di testa (vedi pagg. 45)



**INDICACIONES DE SEGURIDAD**

- ⚠ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
- ⚠ El producto solo debe ser utilizado para fines de baño, higiene y limpieza corporal.
- ⚠ El brazo del pulverizador de ducha solo está previsto para soportar el pulverizador de ducha y no debe cargarse con otros objetos!








**INDICACIONES PARA EL MONTAJE**

- / Antes del montaje se debe examinarse el producto contra daños de transporte. Después de la instalación no se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.
- / Los conductos y la grifería deben montarse, lavarse y comprobarse según las normas vigentes.
- / Es obligatorio el cumplimiento de las directrices de instalación vigentes en el país respectivo.
- / ¡El producto no ha sido diseñado para uso en conexión con un baño de vapor!

**DATOS TÉCNICOS**

Presión en servicio: max. 0,6 MPa  
 Presión recomendada en servicio: 0,15 - 0,4 MPa  
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  
 Temperatura del agua caliente: max. 60°C  
 Desinfección térmica: 70°C / 4 min  
 El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.

**DESCRIPCIÓN DE SÍMBOLOS**

-  No utilizar silicona que contiene ácido acético!
-  **EJEMPLOS DE MONTAJE**  
(ver página 34)
-  **DIMENSIONES** (ver página 33)
-  **DIAGRAMA DE CIRCULACIÓN**  
(ver página 34)
-  **REPUESTOS** (ver página 33)
-  **LIMPIAR** (ver página 42)
-  **MARCA DE VERIFICACIÓN**  
(ver página 46)

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
/ Sin agua	/ Cuerpo básico conectado incorrectamente	/ girar cuerpo empotrado en 180° (ver página 41)
/ Ducha con muchas fugas	/ Ducha sucia/calcificada	/ limpiar/descalcificar la ducha (ver página 45)
/ La ducha gotea constantemente	/ montura dañada	/ cambiar montura
/ La ducha gotea brevemente después de cerrar el grifo.	/ Vaciado normal de las tuberías.	
/ Los chorros no funcionan correctamente	/ Presión demasiado baja	/ comprobar presión / aumentar presión
	/ Filtros sucios	/ limpiar/cambiar filtros (ver página 45)
	/ Ducha sucia/calcificada	/ limpiar/descalcificar la ducha (ver página 45)

## △ VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- △ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
- △ Het product mag alleen voor het wassen, hygiënische doeleinden en voor de lichaamreiniging worden gebruikt.
- △ De arm van de hoofddouche is uitsluitend voor het vasthouden van de hoofddouche bedoeld en mag niet met verdere voorwerpen worden belast!

## MONTAGE-INSTRUCTIES

- / Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.
- / De leidingen en armaturen moeten gemonteerd, gespoeld en gecontroleerd worden volgens de geldige normen.
- / De in de overeenkomstige landen geldende installatierichtlijnen moeten nageleefd worden.
- / Het product is niet voorzien voor gebruik in combinatie met een stoombad!

## TECHNISCHE GEGEVENEN

- Werkdruk: max. 0,6 MPa  
 Aanbevolen werkdruk: 0,15 - 0,4 MPa  
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- Temperatuur warm water: max. 60°C  
 Thermische desinfectie: 70°C / 4 min
- Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater!

## SYMBOOLBESCHRIJVING

-  Gebruik geen zuurhoudende siliconel
-  MONTAGEVOORBEELDEN (zie blz. 34)
-  MATEN (zie blz. 33)
-  DOORSTROOMDIAGRAM (zie blz. 34)
-  SERVICE ONDERDELEN (zie blz. 33)
-  REINIGEN (zie blz. 42)
-  KEURMERK (zie blz. 46)

## STORING

## OORZAAK

## OPLOSSING

/ Geen water	/ Basislichaam verkeerd aangesloten	/ Functieblok 180° draaien (zie blz. 41)
/ Hoofdsproeier lekt sterk	/ Hoofdsproeier vuil/verkalkt	/ Hoofdsproeier reinigen/ontkalken (zie blz. 45)
/ Douche druppelt constant	/ bovendeeel beschadigd	/ Bovendeeel uitwisselen
/ De sproeier drupt kort nadat de armatuur gesloten werd.	/ Normaal leeglopen van de leidingen	
/ de straalsoorten functioneren niet goed	/ te weinig druk	/ Druk controleren / Waterdruk verhogen
	/ Vuilzeef verstopt	/ Vuilvangzeef reinigen/uitwisselen (zie blz. 45)
	/ Hoofdsproeier vuil/verkalkt	/ Hoofdsproeier reinigen/ontkalken (zie blz. 45)



## ⚠ SIKKERHEDSANVISNINGER

- ⚠ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
- ⚠ Produktet må kun bruges til bade-, hygiejne og kropsurengøringsformål.
- ⚠ Stangen til hovedbruseren er kun beregnet til at holde hovedbruseren. Den må ikke belastes med andre genstande!

## MONTERINGSANVISNINGER

- / Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.
- / Ledningerne og armaturerne skal monteres, skylles og kontrolleres iht. de gældende standarder.
- / Installationsbestemmelserne, der gælder i det enkelte land, skal overholdes.
- / Dette produkt er ikke beregnet til anvendelse i forbindelse med et dampbad!

## TEKNISKE DATA

Driftstryk:	max. 0,6 MPa
Anbefalet driftstryk:	0,15 - 0,4 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmtvandstemperatur:	max. 60°C
Termisk desinfektion:	70°C / 4 min
Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!	

## SYMBOLBESKRIVELSE



Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!



MONTERINGSEKSEMPLER  
(se s. 34)



MÅLENE (se s. 33)



GENNEMSTRØMNINGSDIAGRAM  
(se s. 34)



RESERVEDELE (se s. 33)



RENGØRING (se s. 42)



GODKENDELSE (se s. 46)

FEJL	ÅRSAG	HJÆLP
/ Intet vand	/ Grundmodel tilsluttet forkert	/ Vend indbygningssdelen 180° (se s. 41)
/ Bruser meget utæt	/ Bruser tilsmudset/kalket til	/ Rengør/afkalk bruser (se s. 45)
/ Bruseren drypper konstant	/ Beskadiget afspærrings-ventil	/ Udskift afspærringsventilen
/ Bruseren drypper efter lukning af armaturet kort efter	/ Normal tømning af ledningen	
/ Stråletyperne fungerer ikke optimalt	/ For lavt vandtryk	/ Afprøv forsyningstrykket
	/ Smudsfangsen er snævset	/ Forøg vandtrykket
	/ Bruser tilsmudset/kalket til	/ Rengør/udskift smudsfangsi (se s. 45)
		/ Rengør/afkalk bruser (se s. 45)





## ⚠ AVISOS DE SEGURANÇA

- ⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.
- ⚠ O produto só pode ser utilizado para fins de higiene pessoal.
- ⚠ O braço do chuveiro foi concebido apenas para servir de apoio à cabeça do chuveiro, pelo que não pode ser sujeito a cargas de objectos adicionais!

## AVISOS DE MONTAGEM

- / Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.
- / As tubagens e a torneira têm que ser montadas, enxaguadas e verificadas de acordo com as normas em vigor.
- / A prescrições de instalação válidas nos respetivos países devem ser respeitadas.
- / O produto não foi concebido para utilização em combinação com um banho de vapor!

## DADOS TÉCNICOS

- Pressão de funcionamento: max. 0,6 MPa  
 Pressão de func. recomendada: 0,15 - 0,4 MPa  
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- Temperatura da água quente: max. 60°C  
 Desinfecção térmica: 70°C / 4 min
- Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável!

## DESCRIÇÃO DO SÍMBOLO



Não utilizar silicone que contenha ácido acético!



EXEMPLOS DE MONTAGEM  
(ver página 34)



MEDIDAS (ver página 33)



FLUXOGRAMA (ver página 34)



PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO  
(ver página 33)



LIMPEZA (ver página 42)



MARCA DE CONTROLO  
(ver página 46)

FALHA	CAUSA	SOLUÇÃO
/ Sem água	/ Corpo conectado incorretamente	/ Instalar o corpo virado 180° (ver página 41)
/ Cabeça do chuveiro com fuga acentuada	/ Cabeça do chuveiro suja/calcificada	/ Limpar/descalcificar a cabeça do chuveiro (ver página 45)
/ Chuveiro pinga constantemente	/ Unidade de corte danificada.	/ Substituir unidade de corte
/ O chuveiro pinga um pouco após fechar a torneira	/ Esvaziamento normal das tubagens	
/ Os jactos não funcionam correctamente	/ Pressão do caudal demasiado baixa	/ Verificar a pressão da água / Aumentar a pressão da água
	/ Filtro sujo	/ Limpar/trocar o filtro (ver página 45)
	/ Cabeça do chuveiro suja/calcificada	/ Limpar/descalcificar a cabeça do chuveiro (ver página 45)



## Δ WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Δ Aby uniknąć zranień na skutek zgniecenia lub przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice ochronne.
- Δ Produkt może być używany tylko do kąpieli, higieny i czyszczenia ciała.
- Δ Ramię prysznica jest przystosowane do trzymania głowicy prysznica i nie może być obciążane innymi przedmiotami!

## WSKAZÓWKI MONTAŻOWE

- / Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.
- / Przewody i armatura muszą być montowane, płukane i kontrolowane według obowiązujących norm.
- / Należy przestrzegać wytycznych instalacyjnych obowiązujących w danym kraju.
- / Produkt nie jest przewidziany do zastosowania w łaźni parowej!

## DANE TECHNICZNE

- Ciśnienie robocze: maks. 0,6 MPa  
 Zalecane ciśnienie robocze: 0,15 - 0,4 MPa  
 (1 MPa = 10 bary = 147 PSI)
- Temperatura wody gorącej: maks. 60°C  
 Dezynfekcja termiczna: 70°C / 4 min
- Produkt przeznaczony wyłącznie do wody pitnej!

## OPIS SYMBOLU



Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!



PRZYKŁADY MONTAŻOWE  
(patrz strona 34)



WYMIARY (patrz strona 33)



SCHEMAT PRZEPŁYWU  
(patrz strona 34)



CZĘŚCI SERWISOWE  
(patrz strona 33)



CZYSZCZENIE (patrz strona 42)



ZNAK JAKOŚCI (patrz strona 46)

USTERKA	PRZYCZYNA	POMOC
/ Brak wody	/ Nieprawidłowo podłączony korpus	/ Blok funkcyjny obrócić o 180° (patrz strona 41)
/ Bardzo nieszczelny prysznic	/ Prysznic zanieczyszczony/pokryty kamieniem	/ Oczyszczyć prysznic/usunąć z niego kamień (patrz strona 45)
/ Z prysznica ciągle kapie	/ Uszkodzony górny element zamykający	/ Wymienić górny element zamykający
/ Po zamknięciu armatury przez chwilę z prysznica kapie woda	/ Zwykłe opróżnienie przewodów	
/ Rodzaje strumienia nie działają właściwie	/ Zbyt niskie ciśnienie przepływu	/ Sprawdzić ciśnienie w instalacji / Podnieść ciśnienie wody
	/ Zabrudzone sitka	/ Oczyszczyć/wymienić sitka (patrz strona 45)
	/ Prysznic zanieczyszczony/pokryty kamieniem	/ Oczyszczyć prysznic/usunąć z niego kamień (patrz strona 45)



## △ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- △ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.
- △ Produkt smí být používán pouze ke koupání a za účelem tělesné hygieny.
- △ Držák sprchové hlavice je dimenzován pouze pro držení sprchové hlavice a nesmí se zatěžovat dalšími předměty!








## POKYNY K MONTÁŽI

- / Před montáží je třeba produkt zkontrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškozením povrchu.
- / Vedení a armatura musí být namontovány, propláchnuty a otestovány podle platných norem.
- / Je třeba dodržovat montážní pravidla platná v dané zemi.
- / Výrobek není určen k použití ve spojení s parní lázní!

## TECHNICKÉ ÚDAJE

- Provozní tlak: max. 0,6 MPa  
 Doporučený provozní tlak: 0,15 - 0,4 MPa  
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- Teplota horké vody: max. 60°C  
 Tepelná desinfekce: 70°C / 4 min
- Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.

## POPIS SYMBOLŮ

-  Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!
-  PŘÍKLADY MONTÁŽE (viz strana 34)
-  ROZMĚRY (viz strana 33)
-  DIAGRAM PRŮTOKU (viz strana 34)
-  SERVISNÍ DÍLY (viz strana 33)
-  ČIŠTĚNÍ (viz strana 42)
-  ZKUŠEBNÍ ZNAČKA (viz strana 46)

PORUCHA	PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
/ Chybí voda	/ Základní těleso je nesprávně připojeno	/ Funkční blok zabudovat otočený o 180° (viz strana 41)
/ Větší netěsnosti u hlavové sprchy	/ Znečištění/ usazeniny vodního kamena na hlavové sprše	/ Vyčistíte hlavovou sprchu/ odstraňte vodní kámen (viz strana 45)
/ Sprcha neustále kape	/ horní uzavírací prvek poškozen	/ vyměnit horní uzavírací prvek
/ Po zavření armatury odkapává ze sprchové hlavice krátce voda	/ normální vypouštění vedení	
/ druhy proudů nefungují bezvadně	/ příliš nízký tlak	/ Zkontrolovat tlak v potrubí / zvýšit tlak vody
	/ Sítko na zachycování nečistot je zanesené	/ Vyčistit případně vyměnit sítko (viz strana 45)
	/ Znečištění/ usazeniny vodního kamena na hlavové sprše	/ Vyčistíte hlavovou sprchu/ odstraňte vodní kámen (viz strana 45)

## △ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- △ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
- △ Produkt sa smie používať len na kúpanie a telesnú hygienu.
- △ Rameno držiaka hlavice sprchy je určené len na uchytenie hlavice sprchy a nesmie sa zaťažovať inými predmetmi!

## POKYNY PRE MONTÁŽ

- / Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či nebol počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.
- / Potrubia a vybavenie musia byť namontované, prepláchnuté a vybavené v platnom normami.
- / Je potrebné dodržiavať smernice o inštalácii, ktoré sú práve teraz platné v krajinách.
- / Výrobok nie je vhodný na použitie v spojení s parným kúpeľom!

## TECHNICKÉ ÚDAJE

- Prevádzkový tlak: max. 0,6 MPa  
 Doporučený prevádzkový tlak: 0,15 - 0,4 MPa  
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- Teplota teplej vody: max. 60°C  
 Termická dezinfekcia: 70°C / 4 min
- Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu!

## POPIS SYMBOLOV



Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!



PRÍKLADY MONTÁŽE  
(viď strana 34)



ROZMERY (viď strana 33)



DIAGRAM PRIETOKU  
(viď strana 34)



SERVISNÉ DIELY (viď strana 33)



ČISTENIE (viď strana 42)



OSVEDČENIE O SKÚŠKE  
(viď strana 46)

PORUCHA	PRÍČINA	POMOC
/ Žiadna voda	/ Základné teleso je nesprávne pripojené	/ Funkčný blok zabudovať o 180° (viď strana 41)
/ Vrchná sprcha veľmi netesná	/ Vrchná sprcha znečistená/zavápnená	/ Vyčistíte/odvápnite vrchnú sprchu (viď strana 45)
/ Sprcha stále kvapká	/ Poškodená uzatváracia horná časť	/ Vymeníť uzatváraciu hornú časť
/ Sprcha po zatvorení armatúry kvapká ešte po krátko dobu	/ normálne vyprázdenie vedení	
/ Spôsoby prúdenia nefungujú správne	/ Tlak prúdu príliš malý	/ Skontrolovať tlak v potrubí / Zvýšiť tlak vody
	/ Sitko v tesnení sprchy je znečistené	/ Vyčistiť resp. vymeniť sitko (viď strana 45)
	/ Vrchná sprcha znečistená/zavápnená	/ Vyčistíte/odvápnite vrchnú sprchu (viď strana 45)



## △ 安全技巧

- △ 装配时为避免挤压和切割受伤, 必须戴上手套.
- △ 本产品只允许作为洗浴, 卫生和洁身之用.
- △ 头顶花洒夹持杆只为夹持头顶花洒而设计, 不得让其承载其它物品!

## 安装提示

- / 安装前必须检查产品是否受到运输损害, 安装后将不认可运输损害或表面损伤.
- / 管道和阀门必须根据通用标准进行安装, 冲洗和检查.
- / 请遵守当地国家现行的安装规定.
- / 本产品并非设计来与蒸气浴连接使用!








## 技术参数

工作压强: 最大 0,6 MPa  
 推荐工作压强: 0,15 - 0,4 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

热水温度: 最大 60°C  
 热力消毒: 70°C/4 分钟  
 该产品专为饮用水设计!

## 符号说明

-  请勿使用含有乙酸的硅胶!
-  安装示意 (参见第页 34)
-  大小 (参见第页 33)
-  流量示意图 (参见第页 34)
-  备用零件 (参见第页 33)
-  清洗 (参见第页 42)
-  检验标记 (参见第页 46)

问题	原因	补救
/ 没有水	/ 基体连接错误	/ 安装功能块时, 旋转180° (参见第页 41)
/ 花洒头严重泄露	/ 花洒头脏污产生钙质垢	/ 清洁花洒头去除钙质垢 (参见第页 45)
/ 花洒持续滴水	/ 关闭部件损坏	/ 更换关闭部件
/ 在关上龙头后, 花洒短时滴水	/ 按标准清空管道	
/ 花洒操作不当	/ 流动压力过小	/ 检查总水压
	/ 过滤网有垃圾堵塞	/ 增加水压
	/ 花洒头脏污产生钙质垢	/ 清洗过滤网更换过滤网 (参见第页 45)
		/ 清洁花洒头去除钙质垢 (参见第页 45)

## ▲ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- ▲ Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.
- ▲ Изделие разрешается использовать только в гигиенических целях: для принятия ванны и личной гигиены.
- ▲ Кронштейн верхнего душа предназначен только для подсоединения верхнего душа. Запрещается подвешивать на него другие предметы!

## УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ

- / Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.
- / Трубы и арматура должны быть установлены, промыты и проверены в соответствии с действующими нормами.
- / Необходимо соблюдать требования по монтажу, действующие в соответствующих странах.
- / Изделие не предназначено для использования в паровой бане!

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Рабочее давление: не более 0,6 МПа  
 Рекомендуемое рабочее давление: 0,15 - 0,4 МПа  
 (1 МПа = 10 bar = 147 PSI)

Температура горячей воды: не более 60°C  
 Термическая дезинфекция: 70°C / 4 мин

Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!

## ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ



Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.



ВАРИАНТЫ УСТАНОВКИ  
(см. стр. 34)



РАЗМЕРЫ (см. стр. 33)



СХЕМА ПОТОКА (см. стр. 34)



КОМПЛЕКТ (см. стр. 33)



ОЧИСТКА (см. стр. 42)



ЗНАК ТЕХНИЧЕСКОГО КОНТРОЛЯ  
(см. стр. 46)

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТИ
/ Нет воды	/ Основной компонент подключен неправильно	/ повернуть внутренний блок (см. стр. 41)
/ Сильная течь в душевой головке	/ Душевая головка засорилась/покрылась известковым налетом	/ Почистить душевую головку/удалить известковый налет (см. стр. 45)
/ Душ постоянно подтекает	/ Верхняя часть отключающего устройства повреждена	/ Замените верхнюю часть отключающего устройства
/ Душ продолжает капать в течение непродолжительного времени после закрытия арматуры.	/ Нормальное опорожнение трубопроводов.	
/ Типы струй работают небезукоризненно	/ Давление истечения слишком низкое	/ Проверить овлен насос проверить работу насоса / Увеличьте давление воды
	/ Грязеулавливающие сита загрязнены	/ Очистите/замените грязеулавливающие сита (см. стр. 45)
	/ Душевая головка засорилась/покрылась известковым налетом	/ Почистить душевую головку/удалить известковый налет (см. стр. 45)



## △ TURVALLISUUSOHJEET

- △ Asennuksessa on käytettävä käsineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
- △ Tuotetta saa käyttää ainoastaan kylpy-, hygienia- ja puhdistustarkoituksiin.
- △ Pääsuihkun varsi on tarkoitettu vain kannattamaan pääsuihkua. Sitä ei saa kuormittaa muilla esineillä!

## ASENNUSOHJEET

- / Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.
- / Putket ja hana on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien standardien mukaisesti.
- / Jokaisessa maassa on noudatettava siellä päteviä asennusohjeita.
- / Tuotetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi yhdessä höyrykyllyn kanssa!

## TEKNISET TIEDOT

Käyttöpain:	maks. 0,6 MPa
Suosittelut käyttöpain:	0,15 - 0,4 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Kuuman veden lämpötila: maks. 60°C  
Lämpödesinfektio: 70°C/4 min

Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!

## MERKIN KUVAUS



Älä käytä etikahappopitoista silikonia!

ASENNUSESIMERKKEJÄ  
(katso sivu 34)

MITAT (katso sivu 33)

VIRTAUSDIAGRAMMI  
(katso sivu 34)

VARAOSAT (katso sivu 33)



PUHDISTUS (katso sivu 42)



KOESTUSMERKKI (katso sivu 46)

## HÄIRIÖ

/ Ei vettä

## SYY

/ Peruskappale väärin liitetty

## TOIMENPIDE

/ Asenna toimintalohko 180° käännettynä paikalleen (katso sivu 41)

/ Pääsuihku erittäin epätiivis

/ Pääsuihku likaantunut/kalkkeutunut

/ Pääsuihkun puhdistus/kalkinpoisto (katso sivu 45)

/ Suihku valuu jatkuvasti.

/ Sulkuventtiilin etuosa vahingoittunut

/ Vaihda sulkuventtiilin etuosa

/ Suihku valuu vielä hieman hanan sulkemisen jälkeen.

/ Vesijohtojen normaali tyhjeneminen.

/ Eri suihkulajit eivät toimi moitteettomasti / Virtauspaine on liian pieni

/ Tarkasta putkiston paine

/ Lisää vedenpainetta

/ Likasihdit likaantuneet

/ Puhdista/vaihda likasihdit (katso sivu 45)

/ Pääsuihku likaantunut/kalkkeutunut

/ Pääsuihkun puhdistus/kalkinpoisto (katso sivu 45)

ASENNUS (katso sivu 38)



### △ SÄKERHETSANVISNINGAR

- △ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskador.
- △ Produkten får bara användas till kroppshygien med bad och dusch.
- △ Armen som håller huvudduschen är bara konstruerad för detta; den får inte belastas med andra föremål!

### MONTERINGSANVISNINGAR

- / Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktsskador.
- / Ledningarna och blandaren måste monteras, spolas igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
- / De installationsriktlinjer som gäller i länderna ska följas.
- / Produkten är inte avsedd att användas tillsammans med ett ångbad!

### TEKNISKA DATA

- Driftstryck: max. 0,6 MPa  
 Rek. driftstryck: 0,15 - 0,4 MPa  
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- Varmvattentemperatur: max. 60°C  
 Termisk desinfektion: 70°C / 4 min
- Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!

### SYMBOLFÖRKLARING



Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!



MONTERINGSEXEMPEL  
(se sidan 34)



MÅTTEN (se sidan 33)



FLÖDESSCHEMA (se sidan 34)



RESERVDELAR (se sidan 33)



RENGÖRING (se sidan 42)



TESTSIGILL (se sidan 46)

STÖRNING	ORSAK	ÅTGÄRD
/ Inget vatten	/ Grundkonstruktionen felaktigt ansluten	/ Montera funktionsblocket med 180° förskjutning (se sidan 41)
/ Duschmunstycket mycket oätit	/ Duschmunstycket smutsigt/förkalkat	/ Rengör/åvkalka duschmunstycket (se sidan 45)
/ Duschen droppar hela tiden	/ Avstängningsventil defekt	/ Byt ut avstängningsventil
/ Duschen droppar lite när blandaren stängts	/ normal tömning av ledningarna	
/ Strålyperna fungerar inte korrekt	/ Flödestryck för lågt	/ Kontrollera ledningstryck / Öka vattentrycket
	/ Smutsfiltren är igensmutsade	/ Rengör/byt smutsfilter (se sidan 45)
	/ Duschmunstycket smutsigt/förkalkat	/ Rengör/åvkalka duschmunstycket (se sidan 45)





## ⚠ SAUGUMO TECHNIKOS NURODYMAI

- ⚠ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsijovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- ⚠ Gaminys turi būti naudojamas tik maudymuisi, kūno higienai ir švarai palaikyti.
- ⚠ Dušo laikiklis skirtas tik dušo galvutei laikyti, todėl neturi būti apkraunamas kitokiais daiktais!

## MONTAVIMO INSTRUKCIJA

- / Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminys nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- / Vamzdžiai ir sujungimai turi būti montuojami, plunami ir tikrinami pagal galiojančias normas.
- / Laikykitės atitinkamoje šalyje galiojančių direktyvų dėl įrengimo.
- / Gaminis netinkamas naudoti garoirtyje!

## TECHNINIAI DUOMENYS

- Darbinis slėgis: ne daugiau kaip 0,6 MPa  
 Rekomenduojamas slėgis: 0,15 - 0,4 MPa  
 (1 MPa = 10 barų = 147 PSI)
- Karšto vandens temperatūra: ne daugiau kaip 60°C  
 Terminis dezinfekavimas: 70°C / 4 min
- Produktas skirtas tik geriamajam vandeniui!

## SIMBOLIO APRAŠYMAS



Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!



MONTAVIMO PAVYZDŽIAI (žr. psl. 34)



IŠMATAVIMAI (žr. psl. 33)



PRALAUDUMO DIAGRAMA (žr. psl. 34)



ATSARGINĖS DALYS (žr. psl. 33)



VALYMAS (žr. psl. 42)



BANDYMO PAŽYMA (žr. psl. 46)

## GEDIMAS

/ Nėra vandens

## PRIŽASTIS

/ Netinkamai prijungta pagrindinė dalis

## PRIEMONĖ

/ Sumontuoti funkcijos blokavimą 180° (žr. psl. 41)

/ Labai nesandari dušo galva

/ Užsiteršusi/užkalkėjusi dušo galva

/ Išvalykite dušo galvą/pašalinkite iš jos kalkių nuosėdas (žr. psl. 45)

/ Iš dušo nuolat varva

/ Pažeistas ventilis

/ Pakeisti ventiliį

/ Uždarius maišytuvą, iš dušo išlaša šiek tiek vandens

/ Įprastinis vamzdžių tuštinimas

/ Dušo srovės yra netolygios

/ Spaudimas per žemas

/ Patikrinti vamzdžių spaudimą

/ Pakelti vandens spaudimą

/ Užsikimšęs filtras

/ Išvalyti/pakeisti filtrą (žr. psl. 45)

/ Užsiteršusi/užkalkėjusi dušo galva

/ Išvalykite dušo galvą/pašalinkite iš jos kalkių nuosėdas (žr. psl. 45)

MONTAVIMAS (žr. psl. 38)





## ⚠️ INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

- ⚠️ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
- ⚠️ Produsul poate fi utilizat doar pentru spălarea, menținerea igienei și curățarea corpului.
- ⚠️ Brațul parei de duș este destinat doar pentru a susține para, acesta nu poate fi prevăzut cu alte obiecte.

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

- Temperatura apei calde: max. 60°C
- Dezinfecție termică: 70°C/4 min
- Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.

## INSTRUCȚIUNI DE MONTARE

- / Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
- / Conductele și bateriile trebuie montate, spălate și verificate conform normelor în vigoare.
- / Respectați reglementările referitoare la instalare valabile în țara respectivă.
- / Produsul nu este prevăzut pentru a fi folosit în combinație cu o baie de abur!

## DATE TEHNICE

- Presiune de funcționare: max. 0,6 MPa
- Presiune de funcționare recomandată: 0,15 - 0,4 MPa

## DESCRIEREA SIMBOLURILOR

-  Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!
-  **EXEMPLE DE MONTARE** (vezi pag. 34)
-  **DIMENSIUNI** (vezi pag. 33)
-  **DIAGRAMA DE DEBIT** (vezi pag. 34)
-  **PIESE DE SCHIMB** (vezi pag. 33)
-  **CURĂȚARE** (vezi pag. 42)
-  **CERTIFICAT DE TESTARE** (vezi pag. 46)

DERANJAMENT	CAUZA	MĂSURI DE REMEDIERE
/ Lipsă apă	/ Corpul de bază este instalat incorect	/ Montați invers blocul de funcții (rotit cu 180°). (vezi pag. 41)
/ Capul de duș prezintă scurgeri masive	/ Capul de duș este înfundat/calcificat	/ Curățați/decalcificați capul de duș (vezi pag. 45)
/ Dușul picură	/ Piesa superioară de blocare este deteriorată.	/ Schimbați piesa superioară de blocare.
/ Picură puțină apă din duș imediat după închiderea armăturii.	/ golirea normală a conductelor	
/ Tipurile de jet nu funcționează perfect.	/ Presiune de curgere prea mică	/ Verificați presiunea din conducte.
	/ Sitele de impurități murdare.	/ Măriți presiunea de apă
	/ Capul de duș este înfundat/calcificat	/ Curățați/schimbați sitele de impurități. (vezi pag. 45)
		/ Curățați/decalcificați capul de duș (vezi pag. 45)

MONTARE (vezi pag. 38)



**ΔΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

- ⚠ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.
- ⚠ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σαν μέσο λουτρού, υγιεινής και καθαρισμού του σώματος.
- ⚠ Ο βραχίονας του ντους κεφαλιού έχει μελετηθεί μόνο για να κρατά το ντους κεφαλιού, δεν επιτρέπεται να φορτίζεται με άλλα αντικείμενα!

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ**

- / Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- / Οι σωλήνες και η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, να τεθούν υπό πίεση και να δοκιμαστούν.
- / Θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες εγκατάστασης που ισχύουν σε κάθε κράτος.
- / Το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για χρήση σε ατμόλουτρο!

**ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

- Λειτουργία πίεσης: έως 0,6 MPa
- Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης: 0,15 - 0,4 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- Θερμοκρασία ζεστού νερού: έως 60°C
- Θερμική απολύμανση: 70°C / 4 min
- Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό!

**ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ**

Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!



ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ (βλ. Σελίδα 34)



ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ (βλ. Σελίδα 33)



ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΡΟΗΣ (βλ. Σελίδα 34)



ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ (βλ. Σελίδα 33)



ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ (βλ. Σελίδα 42)



ΣΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ (βλ. Σελίδα 46)

**ΒΛΑΒΗ**

/ Χωρίς νερό

**ΑΙΤΙΑ**

/ Λάθος σύνδεση βασικού κορμού

**ΔΙΟΡΘΩΣΗ**

/ Εγκαταστήστε το σώμα λειτουργίας περιστρέφοντας το κατά 180° (βλ. Σελίδα 41)

/ Ντους κεφαλιού ιδιαίτερα μη στεγανό

/ Ντους κεφαλιού ακάθαρτο/ με άλατα

/ Καθαρίστε το ντους κεφαλιού/ αφαιρέστε τα άλατα (βλ. Σελίδα 45)

/ Το ντους τρέχει συνεχώς

/ Βλάβη στο πάνω μέρος της διάταξης φραγής

/ Αλλάξτε το πάνω μέρος της διάταξης φραγής

/ Το ντους στάζει για λίγο μετά το κλείσιμο της μπαταρίας

/ πρόκειται για συνηθισμένη εκκένωση των σωλήνων

/ Τα είδη δεσμών δεν επιδεικνύουν άψογη λειτουργία

/ Παλύ μειωμένη πίεση ροής

/ Ελέγξτε την πίεση των αγωγών αποχέτευσης/ύδρευσης

/ Αυξήστε την πίεση του νερού

/ Τα φίλτρα συλλογής ακαθαρσιών είναι λερωμένο

/ Καθαρίστε/αλλάξτε το φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών (βλ. Σελίδα 45)

/ Ντους κεφαλιού ακάθαρτο/ με άλατα

/ Καθαρίστε το ντους κεφαλιού/ αφαιρέστε τα άλατα (βλ. Σελίδα 45)

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ (βλ. Σελίδα 38)



## ⚠ VARNOSTNA OPOZORILA

- ⚠ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
- ⚠ Ta izdelek se sme uporabljati le z namenom umivanja, vzdrževanja higiene in telesne nege.
- ⚠ Nosilna roka naglavne prhe je konstruirana le za nošenje prhe in je ne smete obremeniti z drugimi predmeti!

## NAVODILA ZA MONTAŽO

- / Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
- / Cevi in armaturo je treba montirati, izprati in preveriti po veljavnih standardih.
- / Upoštevati je treba pravilnike o inštalacijah, ki veljajo v posamezni državi.
- / Proizvod ni predviden za uporabo v povezavi s parno kopeljo!

## TEHNIČNI PODATKI

Delovni tlak:	maks. 0,6 MPa
Priporočeni delovni tlak:	0,15 - 0,4 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura tople vode:	maks. 60°C
Termična dezinfekcija:	70°C / 4 min
Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodol	

## OPIS SIMBOLA



Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocatno kislino!



PRIMERI MONTAŽE (glejte stran 34)



MERE (glejte stran 33)



DIAGRAM PRETOKA  
(glejte stran 34)



REZERVNI DELI (glejte stran 33)



ČIŠČENJE (glejte stran 42)



PRESKUSNI ZNAK (glejte stran 46)

NAPAKA	VZROK	POMOČ
/ Brez vode	/ Nepravilno priključeno osnovno telo	/ Vgradite funkcijski blok za 180° obrnjeno (glejte stran 41)
/ Prha zelo netesna	/ Prha umazana/poapnena	/ Prho očistite/odstranite apnenec (glejte stran 45)
/ Prha neprestano kaplja	/ Poškodovan gornji del zaporne enote	/ Zamenjajte gornji del zaporne enote
/ Po priklopu armature iz prhe kaplja voda	/ normalno praznjenje cevi	
/ Curki ne delujejo pravilno	/ Prenizek pretočni tlak	/ Preverite tlak v ceveh / Povečajte vodni tlak
	/ Filtri so umazani	/ Očistite/zamenjajte filtre (glejte stran 45)
	/ Prha umazana/poapnena	/ Prho očistite/odstranite apnenec (glejte stran 45)

## △ OHUTUSJUHISED

- △ Kandke paigaldamisel muljumis- ja löikevigastuste vältimiseks kindaid.
- △ Toodet tohib kasutada ainult pesemis-, hügieeni- ja kehapuhastamiseesmärkidel.
- △ Dušipea hoidik on mõeldud ainult dušipea hoidmiseks ja seda ei tohi muude esemetega koormata!

## PAIGALDAMISJUHISED

- / Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordikahjustuste osas. Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.
- / Voolikute ja segisti paigaldamisel, loputamisel ja kontrollimisel tuleb lähtuda kehtivatest normatiividest.
- / Vastavas riigis kehtivaid paigalduseeskirju tuleb järgida.
- / Toode ei sobi kasutamiseks aurusaunas!

## TEHNILISED ANDMED

- Töörõhk maks. 0,6 MPa  
 Soovitav töörõhk: 0,15 - 0,4 MPa  
 (1 MPa = 10 baari = 147 PSI)
- Kuuma vee temperatuur: maks. 60°C  
 Termiline desinfektsioon: 70°C / 4 min
- Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks!

## SÜMBOLITE KIRJELDUS



Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikoonil



PAIGALDUSE NÄITED (vt lk 34)



MÕÖTUDE (vt lk 33)



LÄBIVOOLUDIAGRAMM (vt lk 34)



VARUOSAD (vt lk 33)



PUHASTAMINE (vt lk 42)



KONTROLLSERTIFIKAAT (vt lk 46)

RIKE	PÕHJUS	LAHENDUS
/ Vett ei ole	/ Põhikere valesti ühendatud	/ Paigaldage funktsiooniblokk 180° pöördega (vt lk 41)
/ Vihmadušš lekib tugevalt	/ Vihmadušš määratud/katlakivine	/ Puhastada vihmadušš/eemaldada katlakivi (vt lk 45)
/ Dušš tilgub pidevalt	/ Sulguri ülaosa on kahjustunud	/ Vahetage ära sulguri ülaosa
/ Dušš tilgub lühikest aega pärast segisti sulgemist	/ torustiku normaalne tühjenemine	
/ Pihusti ei tööta korralikult	/ Vee surve liiga madal	/ Kontrollige vee survet torudes (kui pump on installeeritud, kontrollige kas pump töötab)
	/ Filtrid määratud	/ Tõstke vee survet
	/ Vihmadušš määratud/katlakivine	/ Puhastage/vahetage filter (vt lk 45)
		/ Puhastada vihmadušš/eemaldada katlakivi (vt lk 45)



## △ DROŠĪBAS NORĀDES

- △ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.
- △ Šo produktu drīkst izmantot tikai, lai mazgātos, higiēnai un ķermeņa tīrīšanai.
- △ Galvas dušas statīvs paredzēts vienīgi galvas dušas atbalstīšanai, to nedrīkst noslogot ar citiem priekšmetiem!








## NORĀDĪJUMI MONTĀŽAI

- / Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
- / Caurulvadi un maisītājs ir jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.
- / Jāievēro attiecīgās valstīs spēkā esošās montāžas prasības.
- / Produkts nav paredzēts lietošanai kopā ar tvaika vannu!

## TEHNISKIE DATI

- Darba spiediens: maks. 0,6 MPa
- Ieteicamais darba spiediens: 0,15 - 0,4 MPa  
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- Karstā ūdens temperatūra: maks. 60°C
- Termiskā dezinfekcija: 70°C/4 min
- Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!

## SIMBOLU NOZĪME

-  Neizmantojiet silikonu, kas satur etiķskābi!
-  MONTĀŽAS PIEMĒRI (skat. lpp. 34)
-  IZMĒRUS (skat. lpp. 33)
-  CAURPLŪDES DIAGRAMMA (skat. lpp. 34)
-  REZERVES DAĻAS (skat. lpp. 33)
-  TĪRĪŠANA (skat. lpp. 42)
-  PĀRBAUDES ZĪME (skat. lpp. 46)

## TRAUCĒJUMS

- / Nav ūdens
- / Stipra sūce dušas galvā
- / Duša pastāvīgi pil
- / Pēc maisītāja aizvēršanas duša neilgu laiku turpina pilēt.
- / Dušas strūkļas nefunkcionē teicami

## IEMESLS

- / Pamata elements pieslēgts nepareizi
- / Dušas galva netīra/pārkalķojusies
- / Bojāta noslēdzējvienība
- / Normāla vadu iztukšošana.
- / Pārāk zems plūsmas spiediens
- / Filtri netīri
- / Dušas galva netīra/pārkalķojusies

## BOJĀJUMU NOVĒRŠANA

- / Pagrieziet par 180° iekšējo bloku (skat. lpp. 41)
- / Noņemiet neīrumus/kalķus (skat. lpp. 45)
- / Nomainīt noslēdzējvienību
- / Pārbaudīt spiedienu ūdenīvadā
- / Paaugstināt ūdens spiedienu
- / Tīrīt/nomainīt filtrus (skat. lpp. 45)
- / Noņemiet neīrumus/kalķus (skat. lpp. 45)



## ⚠ SIGURNOSNE NAPOMENE

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Proizvod sme da se koristi samo za kupanje, tuširanje i ličnu higijenu.
- ⚠ Nosač tuša iznad glave je dimenzioniran samo za držanje datog tuša i ne sme se opterećivati drugim predmetima!

## INSTRUKCIJE ZA MONTAŽU

- / Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- / Vodovi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- / Treba se pridržavati propisa koji u određenim zemljama važe za instalacije.
- / Proizvod nije predviđen za upotrebu u parnim kupatilima!

## TEHNIČKI PODACI

- Radni pritisak: maks. 0,6 MPa  
 Preporučeni radni pritisak: 0,15 - 0,4 MPa  
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- Temperatura vruće vode: maks. 60°C  
 Termička dezinfekcija: 70°C / 4 min
- Proizvod je koncipiran isključivo za pijaću vodu!

## OPIS SIMBOLA



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!



PRIMERI MONTAŽE (vidi stranu 34)



MERE (vidi stranu 33)



DIJAGRAM PROTOKA  
(vidi stranu 34)



REZERVNI DELOVI (vidi stranu 33)



ČIŠĆENJE (vidi stranu 42)



ISPITNI ZNAK (vidi stranu 46)

SMETNJA	UZROK	POMOĆ
/ Nema vode	/ Osnovno kućište je pogrešno priključeno	/ Unutrašnji blok okrenite za 180 stepeni (vidi stranu 41)
/ Tuš iznad glave jako propušta	/ Tuš iznad glave je prljav ili obložen naslagama kamenca	/ Očistite tuš iznad glave odnosno uklonite kamenac (vidi stranu 45)
/ Tuš neprestano kaplje	/ Gornji deo ventila za zatvaranje je oštećen	/ Zamenite gornji deo ventila za zatvaranje
/ Nakon što se armatura zatvori, iz tuša još neko vreme kaplje voda	/ Normalno pražnjenje cevi	
/ Poremećena funkcija oblikovanja različitih vrsta mlaza	/ Pritisak je prenizak	/ Ispitajte pritisak u cevima / Povećajte pritisak vode
	/ Mrežice za hvatanje prljavštine su prljave	/ Očistite / zamenite mrežicu za hvatanje prljavštine (vidi stranu 45)
	/ Tuš iznad glave je prljav ili obložen naslagama kamenca	/ Očistite tuš iznad glave odnosno uklonite kamenac (vidi stranu 45)



## ⚠ SIKKERHETSHENVISNINGER

- ⚠ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
- ⚠ Produktet skal kun brukes for bade-, hygiene- og kroppshygiene.
- ⚠ Armen til hodedusjen er kun laget for å holde hodedusjen. Den må ikke belastes med andre gjenstander!

## MONTAGEHENVISNINGER

- / Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.
- / Ledningene og armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. de gyldige normer.
- / Gjeldende retningslinjer for rørleggerarbeid i de enkelte land skal følges.
- / Produktet er ikke påtenkt for bruk sammen med et dampbad!

## TEKNISKE DATA

Driftstrykk	maks. 0,6 MPa
Anbefalt driftstrykk:	0,15 - 0,4 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmtvannstemperatur	maks. 60°C
Termisk desinfisering:	70°C / 4 min
Produktet er utelukkende designet for drikkevann!	

## SYMBOLBESKRIVELSE



Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!



MONTASJE-EKSEMPEL (se side 34)



MÅL (se side 33)



GJENNOMSTRØMNINGSDIAGRAM  
(se side 34)



SERVICEDELER (se side 33)



RENGJØRING (se side 42)



PRØVEMERKE (se side 46)

FEIL	ÅRSAK	FEILRETTELSE
/ Intet vann	/ Grunnenheten er tilkoblet feil	/ Funksjonsblokk bygges inn 180° forvrent (se side 41)
/ Dusjhode meget utett	/ Dusjhode tilsmusset/forkalket	/ Rengjør/kalkrens dusjhodet (se side 45)
/ Dusjen drypper stadig	/ Avsperrings-overdel skadet	/ Bytte avsperrings-overdel
/ Etter avstenging av armaturen drypper dusjen etter i en kort tid	/ normal tømning av ledninger	
/ Stråletyper fungerer ikke upåklagelig	/ Gjennomstrømningsstrykk for lavt	/ Ledningsstrykk sjekkes
	/ Smussfangersil skitten	/ Øke vanntrykk
	/ Dusjhode tilsmusset/forkalket	/ Smussfangersil rengjøres/byttes (se side 45)
		/ Rengjør/kalkrens dusjhodet (se side 45)



## ▲ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- ▲ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- ▲ Позволено е използването на продукта само за къпане, хигиена и цели на почистване на тялото.
- ▲ Рамото на разпръскателя за главата е разработена само, за да държи разпръскателя за главата, то не бива да се натоварва с други предмети!

## УКАЗАНИЯ ЗА МОНТАЖ

- / Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
- / Тръбопроводите и арматурата трябва да се монтират, промият и проверят в съответствие с валидните норми.
- / Трябва да бъдат спазвани валидните в съответните страни предписания за инсталиране.
- / Продуктът не е предвиден за употреба във връзка с парна баня!

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

- Работно налягане: макс. 0,6 МПа  
 Препоръчително работно налягане: 0,15 - 0,4 МПа  
 (1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
- Температура на горещата вода: макс. 60°C  
 Термична дезинфекция: 70°C/4 мин
- Продуктът е разработен само за питейна вода!

## ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ



Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!



ПРИМЕРИ ЗА МОНТАЖ  
(вижте стр. 34)



РАЗМЕРИ (вижте стр. 33)



ДИАГРАМА НА ПОТОКА  
(вижте стр. 34)



СЕРВИЗНИ ЧАСТИ (вижте стр. 33)



ПОЧИСТВАНЕ (вижте стр. 42)



КОНТРОЛЕН ЗНАК (вижте стр. 46)

## НЕИЗПРАВНОСТ

## ПРИЧИНА

## ПОМОЩ

/ Няма вода	/ Основата е свързана неправилно	/ Монтирайте функционалния блок със завъртане на 180° (вижте стр. 41)
/ Разпръскателят за главата е силно не уплътнен	/ Разпръскател за главата замърсен/покрит с варовик	/ Почистете/освободете от варовик разпръскателя за главата (вижте стр. 45)
/ Душът непрекъснато капе	/ Повредена горна част на блокировката	/ Смяна на горната част на блокировката
/ След затваряне на арматурата разпръскателят продължава да капе малко след	/ нормално изпразване на тръбопроводите	
/ Видовете струи не функционират добре	/ Твърде ниско хидравлично налягане	/ Проверете налягането на тръбопровода
	/ Цедките за улавяне на замърсяванията са замърсени	/ Повишаване на налягането на водата
	/ Разпръскател за главата замърсен/покрит с варовик	/ Почистете/сменете цедките за улавяне на замърсяванията (вижте стр. 45)
		/ Почистете/освободете от варовик разпръскателя за главата (вижте стр. 45)

МОНТАЖ (вижте стр. 38)



### △ 安全上の注意

- △ 施工の際は手を挟んだり怪我をしないように、手袋をはめてください。
- △ この製品は、体や手を洗う等の製品本来の目的以外には使用しないでください。
- △ オーバーヘッドシャワーのアームには、オーバーヘッドシャワー以外の他の物をぶら下げたり余計な力を与えないでください。








### 施工上の注意

- / 製品の施工前に輸送でのダメージがないか確認してください。施工後のキズ等のお申し出はお断りさせていただきます。
- / 配管と水栓は、関連法規に従って施工、洗浄、および試験を行ってください。
- / 施工行方地域に適用される関連法規をお守りください。
- / この製品は、スチーム(ミスト)バス、サウナ等の高温、多湿になる場所では使用できません!


### 技術資料

- 使用圧力: 最大 0,6 MPa  
 推奨使用水圧: 0,15 - 0,4 MPa  
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- 給湯温度: 最大 60°C  
 お湯による高温消毒: 70°C/4分
- この製品は飲料水での使用が前提となっています(日本においては水道法に適合する飲料水)!

### アイコンの説明

-  酢酸系シリコンをご使用にならないでください!
-  施工例 (次のページを参照 34)
-  寸法 (次のページを参照 33)
-  流量曲線図 (次のページを参照 34)
-  スペアパーツ (次のページを参照 33)
-  お手入れ方法 (次のページを参照 42)
-  認証について (次のページを参照 46)

症状	原因	対応策
/ 水が出ない	/ 本体が正しく接続されていない	/ 180°回転して取り付けてください (次のページを参照 41)
/ オーバーヘッドシャワーから多くの水が漏れる	/ オーバーヘッドシャワーの汚れカルキによる故障	/ オーバーヘッドシャワーを清掃カルキを除去してください (次のページを参照 45)
/ シャワーから常に水が漏れる	/ 止水バルブの故障	/ 止水バルブの交換してください
/ 止水後にシャワーから水が短い間水が出る	/ 配管が通常空	
/ 吐水に問題がある	/ 水圧が低すぎる	/ 1次側の圧力を確認してください / 水圧を上げてください
	/ フィルターの詰まり	/ フィルターを清掃交換してください (次のページを参照 45)
	/ オーバーヘッドシャワーの汚れカルキによる故障	/ オーバーヘッドシャワーを清掃カルキを除去してください (次のページを参照 45)

施工方法 (次のページを参照 38) 

**△ ПРИМІТКИ З БЕЗПЕКИ**

- △ Під час встановлення слід надягати рукавички, щоб запобігти травмам та порізам.
- △ Виріб можна використовувати лише для купання, гігієни та очищення тіла.
- △ Ручка душової лійки призначена лише для утримання душової лійки. Не навантажуйте її іншими предметами!

**ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ВСТАНОВЛЕННЯ**

- / Перед встановленням перевірте виріб на наявність пошкоджень під час транспортування. Після встановлення транспортні пошкодження чи пошкодження поверхні не розглядаються.
- / Труби та кріплення повинні бути встановлені, промиті та перевірені відповідно до стандартів застосування.
- / Необхідно дотримуватися сантехнічних норм, які діють у відповідних країнах.
- / Продукт не призначений для використання в парових лазнях!

**ТЕХНІЧНІ ДАНІ**

Робочий тиск: макс. 0,6 МПа  
 Рекомендований робочий тиск: 0,15 - 0,4 МПа  
 (1 МПа = 10 бар = 147 PSI)  
 Температура гарячої води: макс. 60°C  
 Термічна дезінфекція: 70°C./4 мін  
 Продукт призначений виключно для питної води!

**ОПИС СИМВОЛУ**



Не використовуйте силікон, що містить оцтову кислоту!



**ПРИКЛАД УСТАНОВКИ**  
 (дивіться сторінку 34)



**РОЗМІРИ** (дивіться сторінку 33)



**ДІАГРАМА ПОТОКУ**  
 (дивіться сторінку 34)



**ЗАПЧАСТИНИ** (дивіться сторінку 33)



**ЧИЩЕННЯ** (дивіться сторінку 42)



**ТЕСТОВИЙ СЕРТИФІКАТ**  
 (дивіться сторінку 46)

НЕСПРАВНІСТЬ	ПРИЧИНА	ЗАСОБИ ПРАВОВОГО ЗАХИСТУ
/ Немає води	/ Корпус основи неправильно підключений	/ Встановіть функціональний блок, повернувши його на 180° (дивіться сторінку 41)
/ Душова лійка сильно протікає	/ Верхній душ забруднений/ має вапняний наліт	/ Очистіть/ видаліть вапняний наліт з верхнього душу (дивіться сторінку 45)
/ З душу постійно капає	/ Запірний пристрій пошкоджений	/ Замініть запірний пристрій
/ Вода капає з душової лійки деякий час після закриття клапана	/ Звичайне чищення труб	
/ Розпилювачі не працюють належним чином	/ Тиск потоку занадто низький	/ Перевірте тиск води (якщо встановлено насос, перевірте, чи насос працює). / Збільшіть тиск води
	/ Фільтри забруднено	/ Очистіть фільтр/ замініть фільтр (дивіться сторінку 45)
	/ Верхній душ забруднений/ має вапняний наліт	/ Очистіть/ видаліть вапняний наліт з верхнього душу (дивіться сторінку 45)

## ⚠ تنبيهات الأمان

⚠ يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإنحشار أو الجروح.

⚠ لا يجب استخدام المنتج إلا في أغراض الاستحمام والأغراض الصحية وأغراض تنظيف الجسم.

⚠ وظيفة ذراع دش الرأس هي فقط الإمساك بدش الرأس، ولذلك يجب عدم التحميل عليه بأشياء أخرى.

## تعليمات التركيب


- / قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من أية تلفيات ناتجة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أية تلفيات سطحية أو تلفيات ناتجة عن عملية النقل.
- / يجب تركيب وغسيل واختبار التوصيلات وخلطات المياه طبقاً للمعايير السارية.
- / يجب مراعاة القواعد الخاصة بالتركيب وأعمال السباكة وفقاً للوائح الخاصة بكل بلد.
- / لا يستخدم المنتج مع حمام بخارا


## المواصفات الفنية


ضغط التشغيل: الحد الأقصى 0,6 ميجاباسكال  
ضغط التشغيل الموصى به: 0,4 - 0,15 ميجاباسكال


(1 ميجاباسكال = 10 بار = 147 PSI)  
درجة حرارة الماء الساخن: الحد الأقصى 60°C  
تعقيم حراري: الحد الأقصى 4/70°C الدقيقة


المنتج مخصص فقط لماء الشرب!  
وصف الرمز


هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض! 


مثال على التركيب (راجع صفحة 34) 

أبعاد (راجع صفحة 33) 

رسم للصرف (راجع صفحة 34) 

قطع الغيار (راجع صفحة 33) 

التنظيف (راجع صفحة 42) 

شهادة اختبار (راجع صفحة 46) 

العطل	السبب	العلاج والإصلاح
/ لا يوجد ماء	/ الجسم متصل بشكل غير صحيح	/ قم بتركيب الكتلة بالعكس 180 درجة (راجع صفحة 41)
/ رأس الدش ينفث بشكل واضح.	/ رأس الدش متسخة/ بها جير	/ قم بتنظيف/ التخلص من الجير برأس الدش (راجع صفحة 45)
/ يقطر الدش مياه دائماً	/ جزء الغلق العلوي تالف	/ تغيير جزء الغلق العلوي
/ يقوم الدش بالتقطير بعض الشيء بعد إغلاق خلط المياه	/ تفريغ عادي للوصلات	
/ فتحات المياه لا تعمل بكفاءة كاملة	/ ضغط التدفق منخفض بشكل كبير	/ افحص ضغط المواسير / ارفع ضغط الماء
	/ الفلتر متسخ	/ قم بتنظيف/ تغيير الفلتر (راجع صفحة 45)
	/ رأس الدش متسخة/ بها جير	/ قم بتنظيف/ التخلص من الجير برأس الدش (راجع صفحة 45)



التركيب (راجع صفحة 38)

**Δ GÜVENLİK UYARILARI**

- Δ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
- Δ Ürün yalnızca banyo, hijyen ve beden temizliği amaçları doğrultusunda kullanılabilir.
- Δ Başlıklı püskürtücü kolu yalnızca başlıklı püskürtücünün tutulması için tasarlanmıştır, başka nesnelere üzerine yük bindirilmemelidir!

**MONTAJ AÇIKLAMALARI**

- / Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.
- / Boruların ve armatürün montajı, yıkanması ve kontrolü geçerli normlara göre yapılmalıdır.
- / Ülkelerde geçerli kurulum yönetmeliklerine riayet edilmelidir.
- / Ürün bir buhar banyosu ile bağlantılı olarak kullanım için öngörülmemiştir!

**TEKNİK BİLGİLER**

- İşletme basıncı: azami 0,6 MPa  
Tavsiye edilen işletme basıncı: 0,15 - 0,4 MPa  
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- Sıcak su sıcaklığı: azami 60°C  
Termik dezenfeksiyon: 70°C/4 dak
- Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır!

**SİMGE AÇIKLAMASI**

 Asetik asit içeren silikon kullanmayın!

 MONTAJ ÖRNEĞİ (bakınız sayfa 34)

 ÖLÇÜLERİ (bakınız sayfa 33)



AKIŞ DİYAGRAMI (bakınız sayfa 34)

YEDEK PARÇALAR (bakınız sayfa 33)

TEMİZLEME (bakınız sayfa 42)

KONTROL İŞARETI  
(bakınız sayfa 46)

**GARANTİ BELGESİ****ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN**

Unvanı: Hansgrohe Armatür Ltd. Şti  
Adresi: Fulya Mahallesi Bahçeler Sokak Efe han 20/C  
Mecidiyeköy Şişli İstanbul

Telefonu: (0-212) 273 07 30  
Faks: (0-212) 273 07 40  
web adresi: www.hansgrohe.com.tr

**MALİN**

Markası: Hansgrohe  
Cinsi: Sıhhi tesisat malzemesi  
Garanti Süresi: 2 YIL  
Azami Tamir Süresi: 20 İş günü

GENEL MÜDÜR  
ALBERT EMLEK

Satıcı Firmanın:

Unvanı:

Adresi:

Telefonu:

Faks:

e-posta:

Fatura Tarih ve Sayısı:

Marka ve Modeli:

Teslim Tarihi ve Yeri:

Yetkilinin İmzası:

Firmanın Kaşesi:

Bu bölümü, ürünü aldığınızı Yetkili Satıcı imzalayacak ve kaşeleyecektir.

**ARIZA****SEBEP****YARDIM**

/ Su yok	/ Ana gövde yanlış bağlandı	/ Fonksiyon bloğunu 180° döndürerek takın (bakınız sayfa 41)
/ Yağış duş başlığı çok sızdırıyor	/ Yağış duş başlığı kirli/kireçli	/ Yağış duş başlığını temizleyin/kirecini temizleyin (bakınız sayfa 45)
/ El duşu sürekli damlatıyor	/ Kesici üst parçası zarar görmüş	/ Kesici üst parçasını değiştirin
/ Su püskürtücüsü armatürün kapatılmasından sonra kısaca damlatıyor	/ Hatların normal şekilde boşaltılması	
/ Su akış türleri sorunsuz çalışmıyor	/ Akış basıncı çok düşük	/ Hat basıncını kontrol edin / Su basıncını artırın
	/ Filtre tıkanmış olabilir	/ Filtreyi temizleyin yada çıkartın (bakınız sayfa 45)
	/ Yağış duş başlığı kirli/kireçli	/ Yağış duş başlığını temizleyin/kirecini temizleyin (bakınız sayfa 45)

MONTAJI (bakınız sayfa 38)



## ⚠ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- ⚠ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
- ⚠ A terméket csak fürdéshez, mosakodáshoz, és egészségügyi tisztálkodáshoz szabad használni.
- ⚠ A zuhanyfej karja csak a zuhanyfej tartására alkalmas, és nem szabad más tárgyakkal megterhelni!

## SZERELÉSI UTASÍTÁSOK

- / A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási-vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
- / A vezetékeket és a csaptelepet az érvényes szabványoknak megfelelően kell felszerelni, öblíteni és ellenőrizni
- / Az egyes országokban érvényes installációs irányelveket be kell tartani.
- / A terméket nem gőzfürdővel együttes használatra tervezték!

## MŰSZAKI ADATOK

- Üzemi nyomás: max. 0,6 MPa  
 Ajánlott üzemi nyomás: 0,15 - 0,4 MPa  
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  
 Forróvíz hőmérséklet: max. 60°C  
 Termikus fertőtlenítés: 70°C/4 perc  
 A terméket kizárólag ivóvízhez tervezték!

## SZIMBÓLUMOK LEÍRÁSA



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikon!



SZERELÉSI PÉLDÁK  
(lásd a oldalon 34)



MÉRETET (lásd a oldalon 33)



ÁTFOLYÁSI DIAGRAMM  
(lásd a oldalon 34)



TARTOZÉKOK (lásd a oldalon 33)



TISZTÍTÁS (lásd a oldalon 42)



VIZSGAJEL (lásd a oldalon 46)

HIBA	OK	MEGOLDÁS
/ Nincs víz	/ Az alaptest helytelenül van csatlakoztatva	/ A funkcióblokkot 180 fokkal való elforgatás után beszerezni. (lásd a oldalon 41)
/ A fejuhany erősen szivárog	/ A fejuhany szennyezett/vízköves	/ A fejuhanyt kitisztítani/vízkövteleníteni (lásd a oldalon 45)
/ a zuhanyfej folyamatosan csöpög	/ Elzáró felső része sérült	/ Elzáró felső részét kicserélni
/ A zuhanyfej a csaptelep elzárása után rövid ideig csöpög	/ a vízvezeték normális kiürülése	
/ A sugártípusok nem működnek kifogástalanul	/ Folyató nyomás túl kicsi	/ a vezetékek nyomását ellenőrizni kell / Növelje a víznyomást
	/ A szennyfogó szűrő koszos.	/ A szennyfogó szűrőt tisztítani/cserélni kell. (lásd a oldalon 45)
	/ A fejuhany szennyezett/vízköves	/ A fejuhanyt kitisztítani/vízkövteleníteni (lásd a oldalon 45)

SZERELÉS (lásd a oldalon 38)



## נתונים טכניים

MPa 0,6 מקסימום

MPa 0,4 - 0,15

(MPa = 10 bar = 147 PSI 1)

60°C מקסימום

70°C/4 דקות

לחץ הפעלה:

לחץ פעולה מומלץ:

טמפרטורת מים חמים

חיסוי תרמי

המוצר מיועד אך ורק למי שתיה!

## תיאור הסמל

אסור להשתמש בסיליקון המכיל חומצה אצטיתו

דוגמה להתקנה (ראה עמוד 34)

מידות (ראה עמוד 33)

דיאגרמת זרימה (ראה עמוד 34)

חלקי חילוף (ראה עמוד 33)

ניקוי (ראה עמוד 42)

תעודת בדיקה (ראה עמוד 46)



## הערות בטיחות

יש להשתמש בכפפות בזמן ההתקנה כדי למנוע פציעות וחתכים

המוצר מיועד לשימוש למטרות רחצה, היגיינה ושטיפת הגוף בלבד

הזרוע של ראש המקלחת מיועדת להחזקת ראש המקלחת בלבד! אל תתלה עליה חפצים אחרים

## הוראות התקנה

/ לפני ההתקנה, בדוק אם נגרמו למוצר נזקים בהובלה / אחרי ההתקנה, לא נכיר בנזקים שנגרמו בהובלה או בנזקים במשטחים

/ חובה להתקין את הצינורות והאביזרים, לשטוף אותם / ולבדוק אותם על פי התקנים הישימים

/ צריך לפעול על פי חוקי השרברבות הישימים במדינת ההתקנה

/ מוצר זה לא מיועד לשימוש עם אמבטיות אדים

תקלה	סיבה	אופן התיקון
/ אין מים	/ גוף הבסיס לא מחובר כהלכה	/ התקן בלוק פונקציה מסובב ב-180 מעלות (ראה עמוד 41)
/ דליפה חמורה מראש המקלחת	/ ראש המקלחת מלוכלך/יש בו אבנית	/ נקה/הרחק אבנית ממקלחת הראש (ראה עמוד 45)
/ המקלחת מטפטפת כל הזמן	/ נגרם נזק ליחידת הניתוק	/ החלף את יחידת הניתוק
/ מים מטפטפים מראש המקלחת זמן קצר אחרי סגירת השסתום	/ פינוי רגיל של צינורות	
/ המתזים לא פועלים כהלכה	/ לחץ הזרם נמוך מדי	/ בדוק את לחץ המים (אם הותקנה משאבה, בדוק שהיא פועלת) / הגדל את לחץ המים
/ המסננים מלוכלכים		/ נקה את המסנן/החלף מסנן (ראה עמוד 45)
/ ראש המקלחת מלוכלך/יש בו אבנית		/ נקה/הרחק אבנית ממקלחת הראש (ראה עמוד 45)

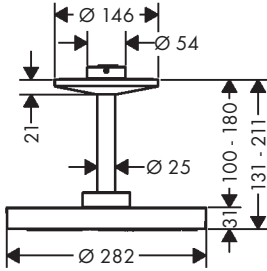


הרכבה (ראה עמוד 38)

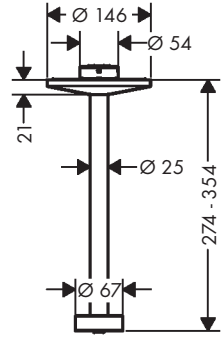




AXOR One 280 2jet  
48494XX0

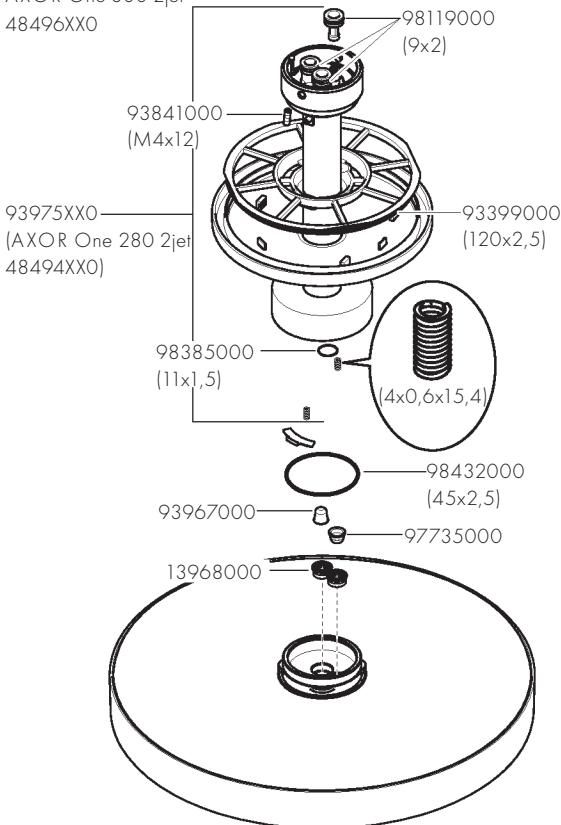


AXOR One 300 2jet  
48496XX0



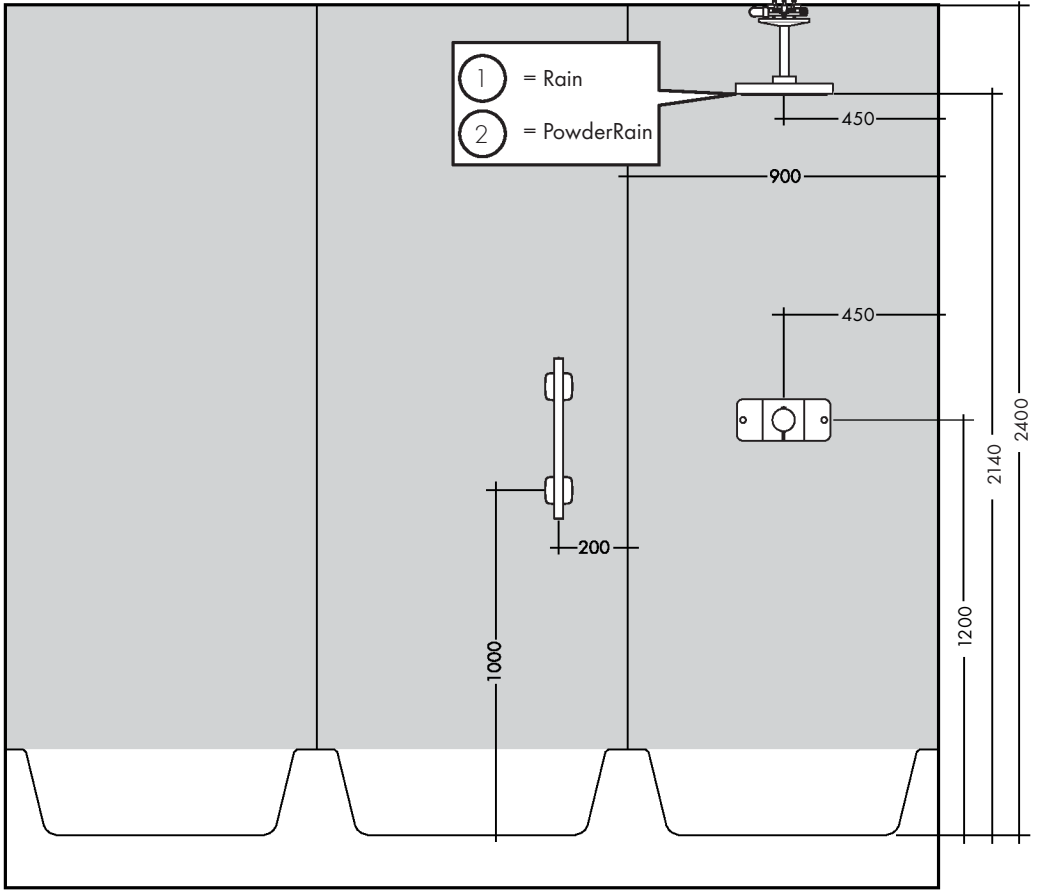
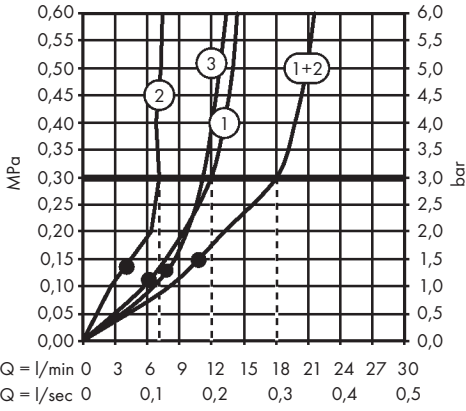
AXOR One 280 2jet  
48494XX0

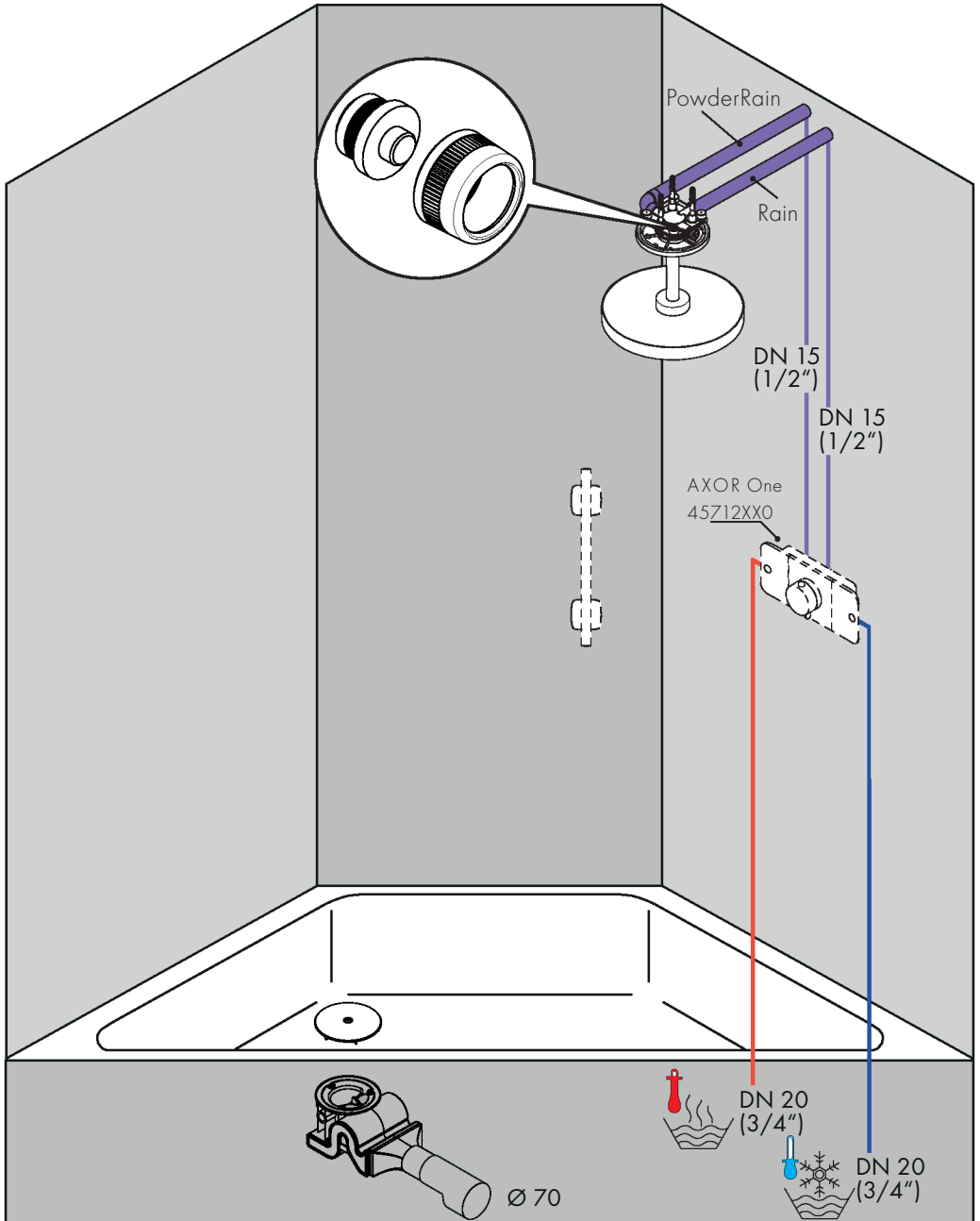
AXOR One 300 2jet  
48496XX0

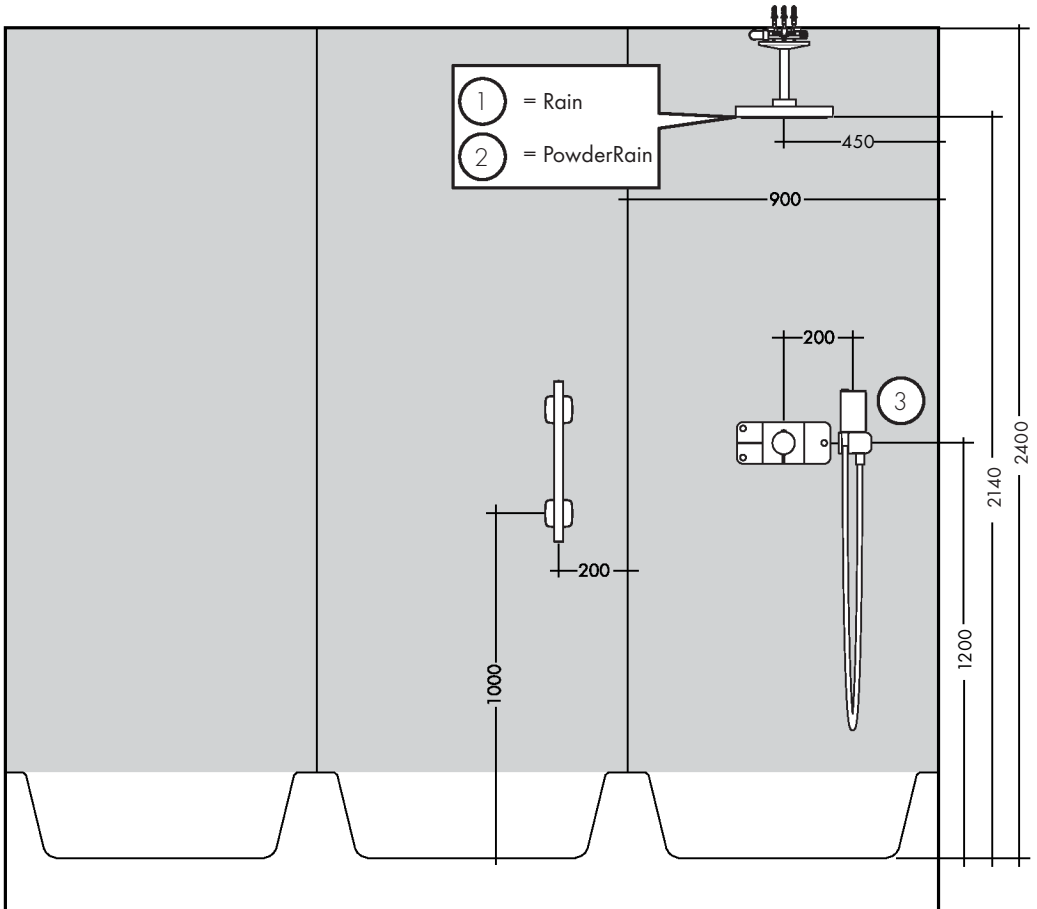
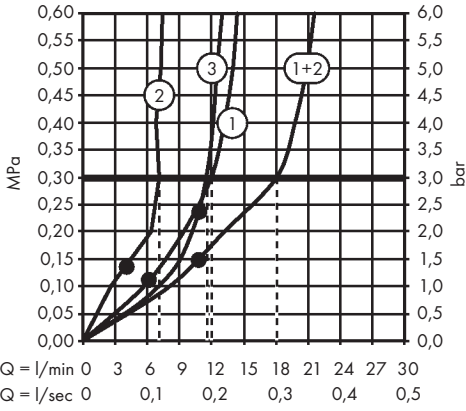


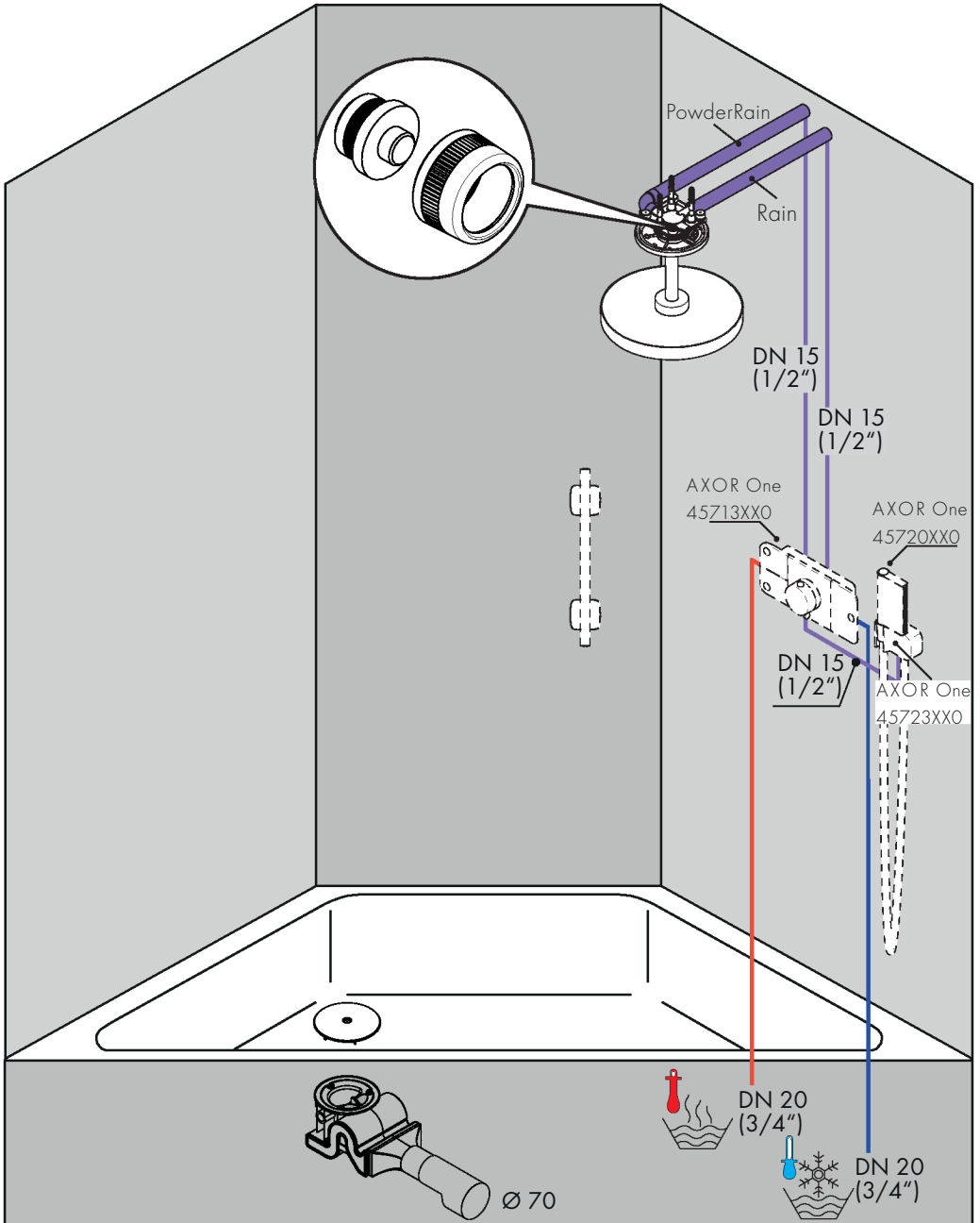
XX = Farbcodierung / Couleurs / Colors /  
Trattamento / Acabados / Kleuren / Overflade /  
Acabamentos / Kody kolorów /  
Kód povrchové úpravy / Farebné označenie /  
颜色代码 / Цветная кодировка / Värkoodaus /  
Färgkodning / Spalvos / Boje / Coduri de culori /  
Χρώματα / Barve / Värvid / Krásu kodi /  
Oznake boja / Fargekode / Цветово кодиране /  
仕上げ色 / Кольори / الألوان / Renkler /  
Színkódolás / מַבְרָעֵי

00 = Chrome Plated  
14 = Brushed Bronze  
25 = Brushed Gold-Optic  
30 = Polished Redgold  
31 = Brushed Redgold  
33 = Polished Black Chrome  
34 = Brushed Black  
67 = Matt Black  
70 = Matt White  
80 = Stainless Steel Optic  
82 = Brushed Nickel  
95 = Brushed Brass  
99 = Polished Gold-Optic



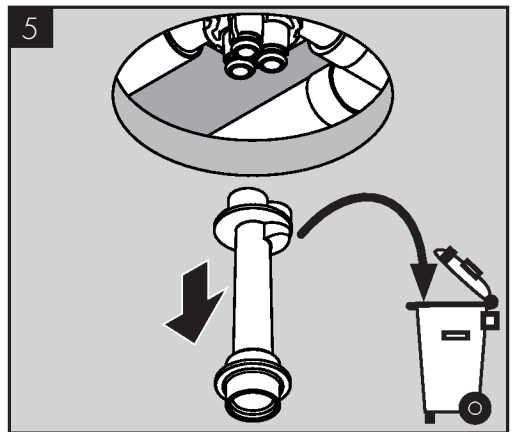
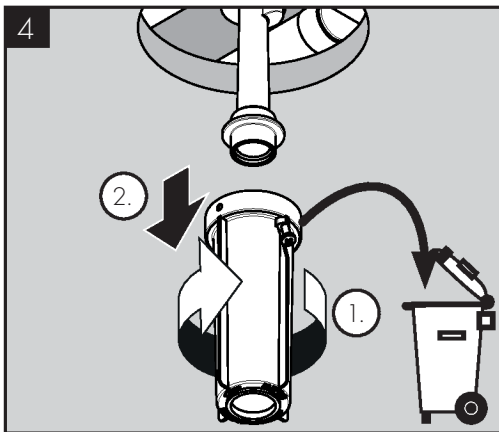
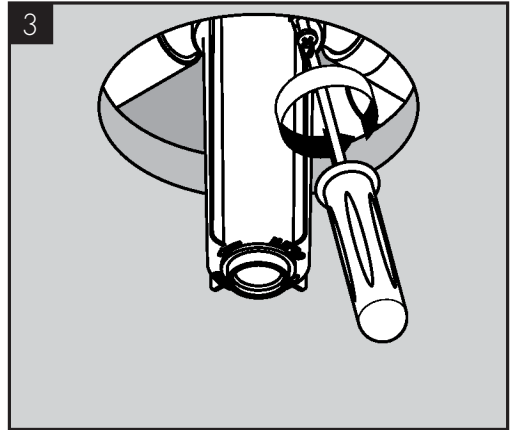
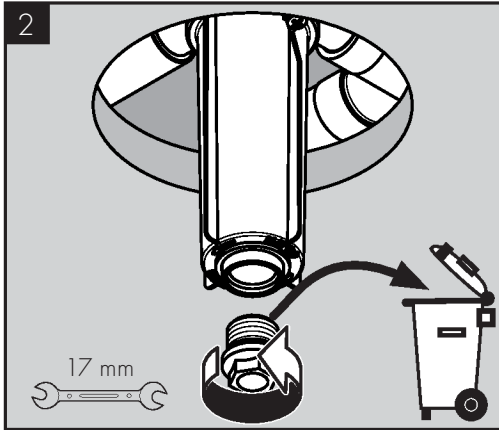
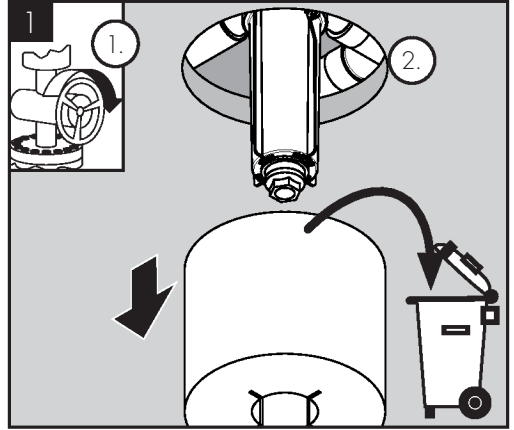


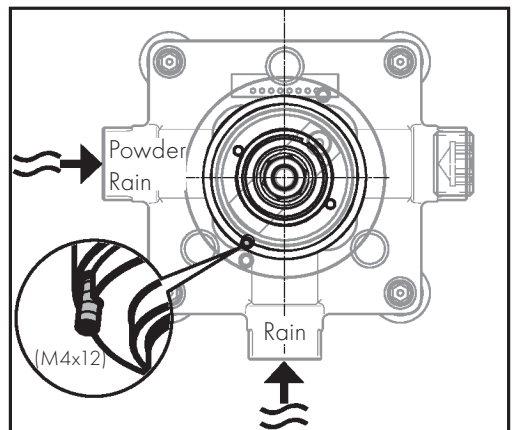
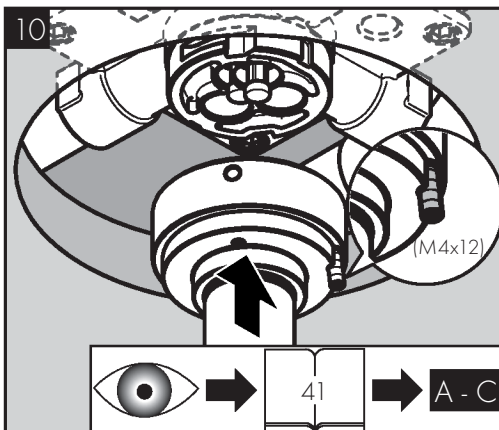
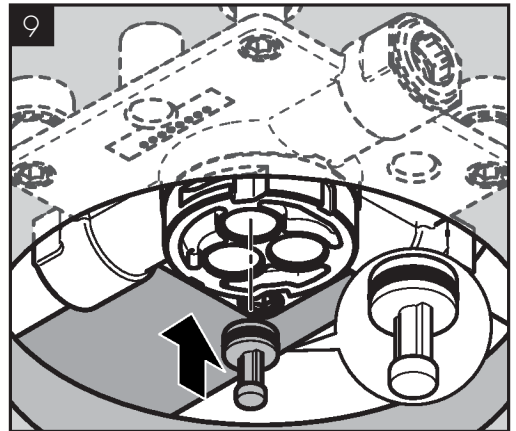
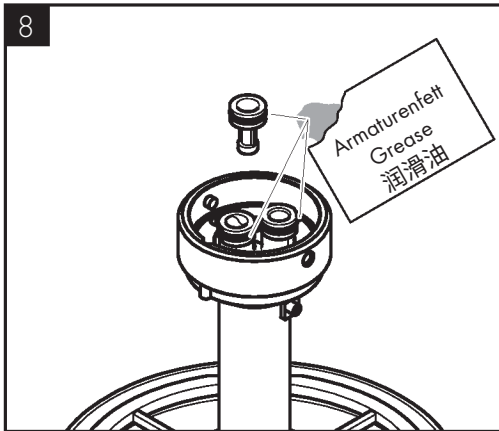
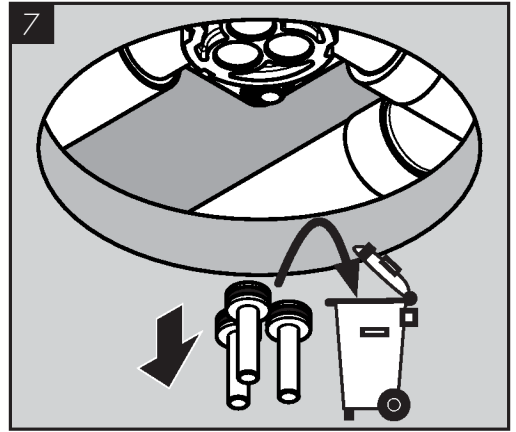
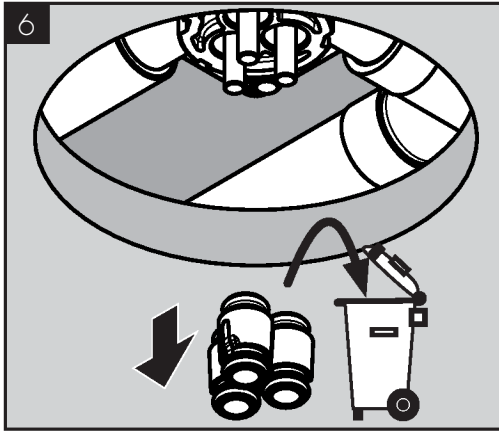


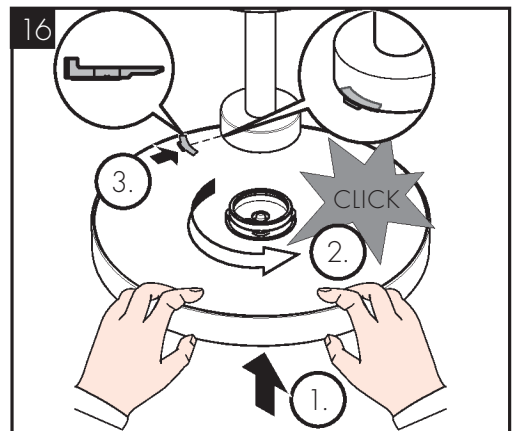
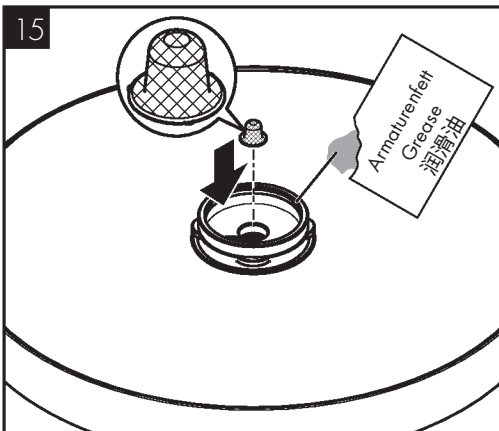
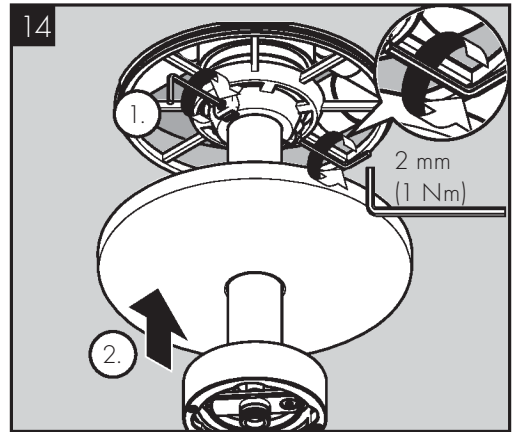
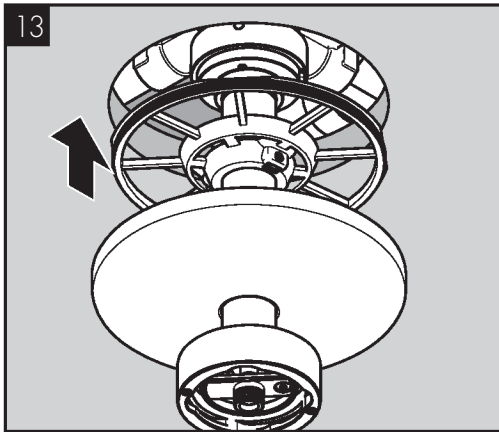
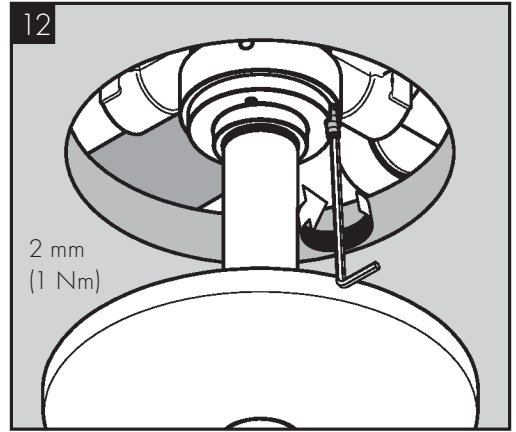
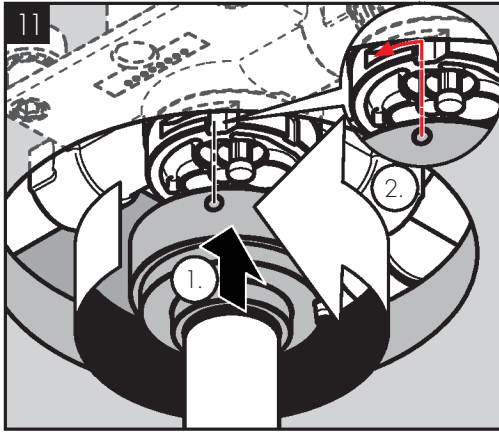




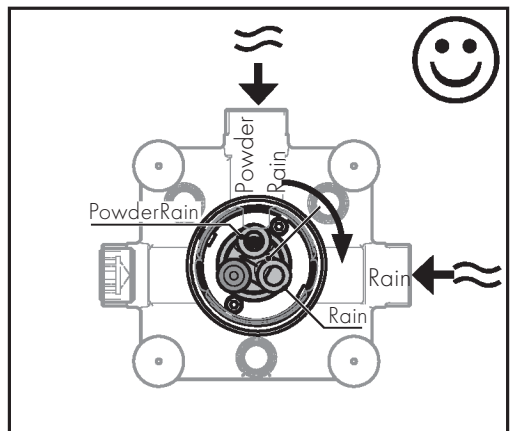
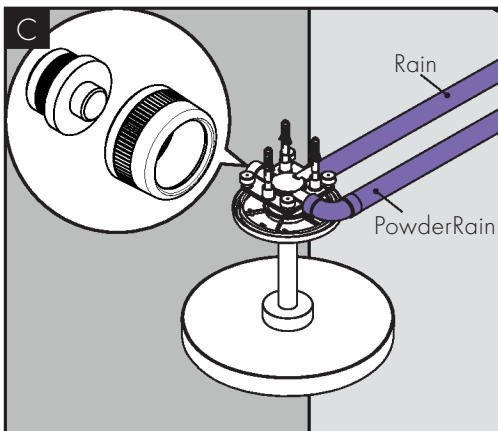
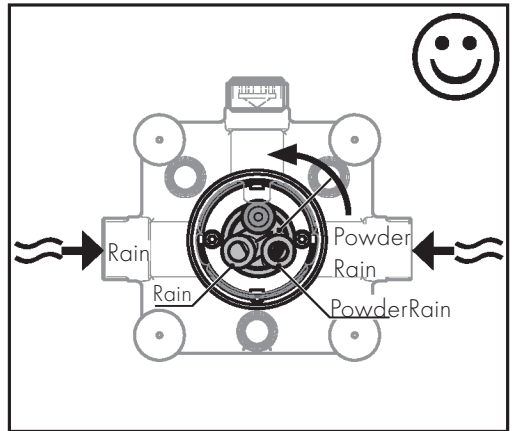
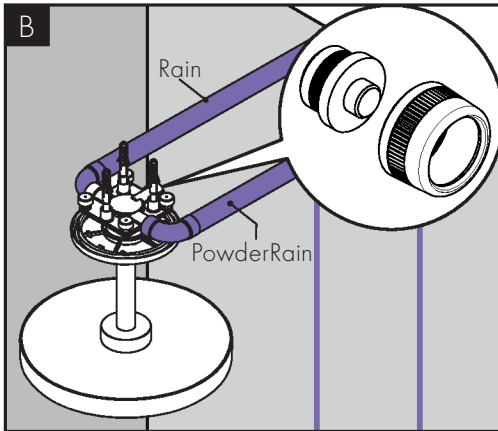
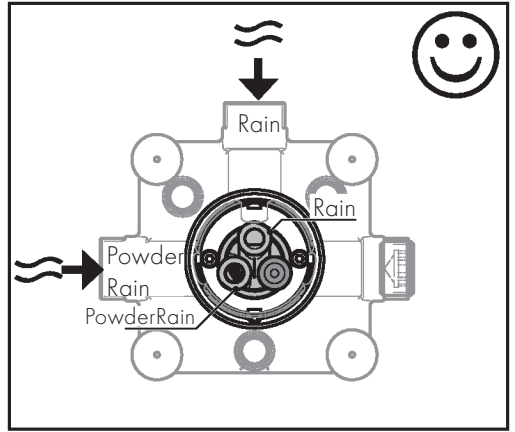
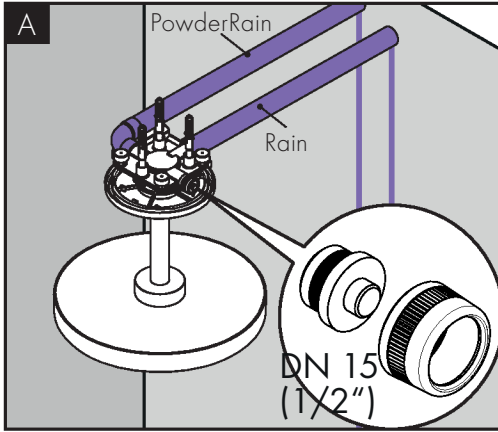
26434180

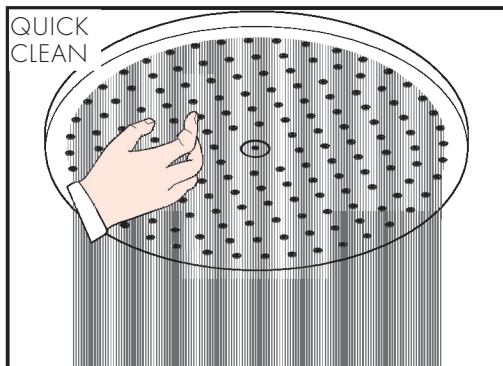




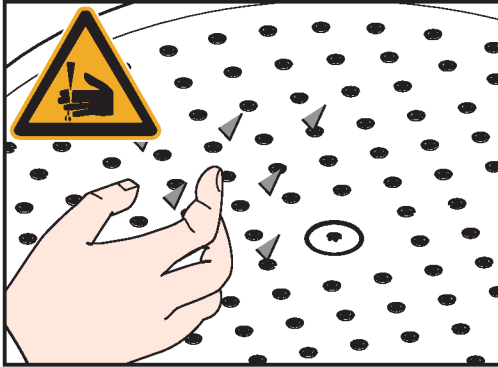








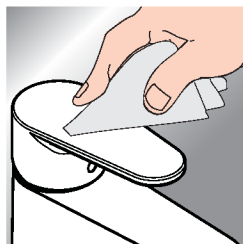
- DE / Einfach sauber: Kalk lässt sich von den Noppen ganz leicht abrubbeln.
- FR / La propreté en toute simplicité: les dépôts formés sur les buses élastiques en silicone s'éliminent par un simple passage de la main.
- EN / Just clean: simply rub over the spray nozzles to remove lime scale.
- IT / Facile da pulire: Il calcare viene eliminato semplicemente dagli ugelli elastici in silicone.
- ES / Fácil asear: La cal se puede retirar sencillamente frotando con los dedos de las toberas elásticas de silicona.
- NL / Eenvoudig schoon: Kalk kan eenvoudig van de noppen worden gewreven.
- DK / Enkel rengøring: Det er let at fjerne kalkaflejringer fra stråledyserne.
- PT / Simplesmente limpo: o calcário pode ser simplesmente retirado das saliências através de fricção.
- PL / Po prostu czysto: Pęczki można całkiem łatwo oczyścić z kamienia.
- CS / Jednoduše čistít: Vapenné usazeniny můžete z noplek snadno odstranit otřením.
- SK / Jednoducho čistý: Vodný kameň sa dá zo štetín celkom ľahko odstrániť.
- ZH / 清洁: 只需要揉搓花洒表面的出水孔即可去除水垢。
- RU / Простота чистки: известь очень легко стирается с утолщений.
- FI / Yksinkertaisesti puhdas: kalkin voi helposti hieroa irti nypyistä.
- SV / Enkelt att göra rent: det är lätt att ta bort kalk från nopporna.
- LT / Paprasta švara: kalkės lengvai nugrandomos nuo kilpos.
- HR / Jednostavno čisto: Kamenac se sasvim lako uklanja s izbočina.
- RO / Pur și simplu curat: Calcarul se îndepărtează ușor de pe noduri prin frecare.
- EL / Απλά τέλεια καθαριότητα: Τα άλατα μπορούν να αφαιρεθούν με μεγάλη ευκολία από τα στόμια.
- SL / Preprosto čisto: arnenec se z lahkoto podrgne z vozličkov.
- ET / Lihtsalt puhas: lupja saab nuppuheldet lihtsalt maha hõõruda.
- LV / Vienkārša tīrīšana: kaļķis no izvirzījumiem ir viegli norubināms.
- SR / Jednostavno čisto: Kamenac se sasvim lako skida sa izbočina.
- NO / Simpel rengjøring: Ved å gnikke er det lett å fjerne kalk fra nuppene.
- BG / Просто чисто: Варовикът лесно може да се изтърси от удебеленията.
- JP / 簡単に清掃: カルキはノズル部をこすることで簡単に除去できます。
- UA / Просте очищення: потріть розпилювальні форсунки, щоб видалити вапняний наліт.
- AR / إنه سهل التنظيف، حيث يسقط الجير بسهولة شديدة من الأجزاء الناتئة.
- TR / Sadece temiz: Kireç, düğümlemlerle kolayca ovalanabilir.
- HU / Egyszerűen tisztá: a vízkő egészen könnyen ledörzsölhető a csomókról.
- HE / צריך פשוט לנקות: שפשף את פיות ההתזה כדי להרחיק אבנית



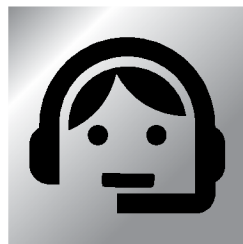
- DE / Achtung! Bauteile mit beschädigten Oberflächen müssen ausgetauscht werden, ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- FR / Attention! Les pièces qui présentent un défaut de revêtement doivent être échangées, si non il existe un risque de blessure.
- EN / Important! Components with damaged surfaces must be exchanged, otherwise there could be an injury danger.
- IT / Attenzione! Componenti con superfici danneggiate devono essere sostituiti, in caso contrario c'è il rischio di ferirsi.
- ES / ¡Atención! Los componentes con superficies dañadas deberán cambiarse, en otro caso se corre el peligro de lesionarse.
- NL / Attentie! Onderdelen met beschadigde oppervlakken moeten uitgewisseld worden, anders is er gevaar voor verwonding.
- DK / Advarsel! Komponenter med beskadigede overflader skal udskiftes, da der ellers vil være fare for skader.
- PT / Atenção! Componentes com superfícies danificadas devem ser mudados, caso contrário pode haver o perigo de lesão.
- PL / Uwaga! Części z uszkodzoną powierzchnią muszą zostać wymienione, w przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo zranienia.
- CS / Pozor! Díly s poškozeným povrchem musí být vyměněny, jinak hrozí nebezpečí úrazu.
- SK / Pozor! Diely s poškodeným povrchom musia byť vymenené, inak hrozí nebezpečenstvo úrazu.
- ZH / 注意! 表面损坏的部件必须更换, 否则会有受伤的危險.
- RU / ВНИМАНИЕ! Элементы с поврежденной поверхностью подлежат замене, иначе возможны поломки.
- FI / Huomio! Osat, joissa on vahingoittunut pinta, on vaihdettava, muuten on olemassa loukkaantumisen vaara.
- SV / OBS! Delar med skadat ytskikt måste bytas ut, eftersom annars risk för personskador föreligger.
- LT / Dėmesio! Dalys su pažeistu paviršiumi turi būti pakeistos, nes galima susižeisti.
- HR / Pažnja! Sastavne dijelove s oštećenom površinom potrebno je zamijeniti, kako ne biste bili izloženi opasnosti od ozljeda.
- RO / Atenție! Schimbati piesele cu suprafata deteriorată, în caz contrar există pericol de accidentare.
- EL / Προσοχή! Τα εξαρτήματα με φθαρμένες επιφάνειες πρέπει να αντικατασταθούν, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- SL / Pozor! Sestavne dele s poškodovano površino je potrebno zamenjati, ker v nasprotnem primeru obstaja nevarnost poškodb.
- ET / Tähelepanu! Vigastatud pindadega komponendid tuleb välja vahetada, vastasel korral tuleb arvestada põletusohuga.
- LV / Uzmanību! Detaļas ar bojātām virsmām ir jānomaina, pretējā gadījumā pastāv savainošanās risks.
- SR / Pažnja! Delove sa oštećenom površinom treba zameniti, jer u suprotnom postoji opasnost od povređivanja.
- NO / Obs! Komponenter som er skadet skal byttes. Ellers er det fare for skader.
- BG / Внимание! Елементите с повредени повърхности трябва да се сменят, в противен случай съществува опасност от нараняване.
- JP / 注意! 表面が損傷した部品・製品は交換してください。けが等の危険があります。
- UA / Важливо! Компоненти з пошкодженими поверхнями необхідно замінити, інакше може виникнути травма.
- AR / تنبيه! يجب تبديل المكونات ذات الأسطح التالفة، بخلاف ذلك قد يكون هناك خطر التعرض للإصابة.
- TR / Önemli! Yüzeyleri zarar görmüş bileşenler değiştirilmelidir, aksi takdirde yaralanma tehlikesi bulunmaktadır.
- HU / Figyelem! Az építőelemek felületi karcolására esetén a sérült elemet cserélni kell, elkerülendő a sérülések veszélyét!
- HE / חשובו יש להחליף רכיבים שהמשטחים שלהם לא תקינים, מאחר והם מהווים סכנת פציעה.



[www.axor-design.com/cleaning-recommendation](http://www.axor-design.com/cleaning-recommendation)

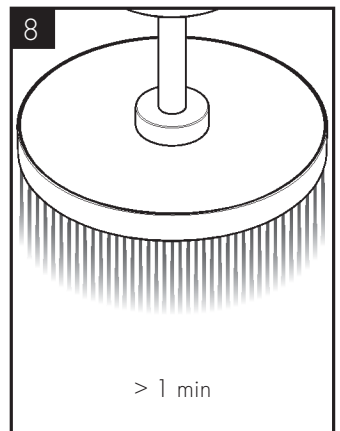
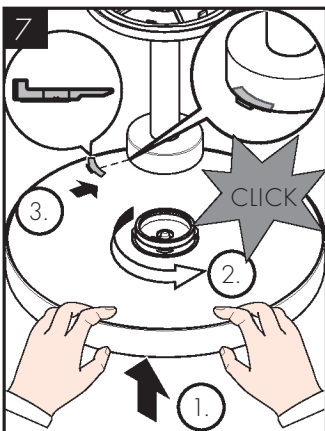
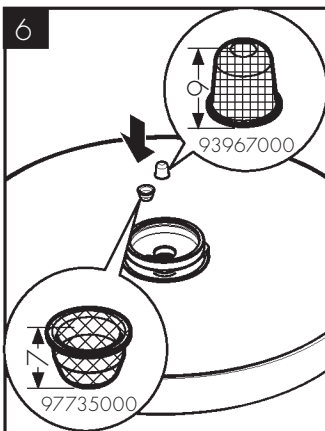
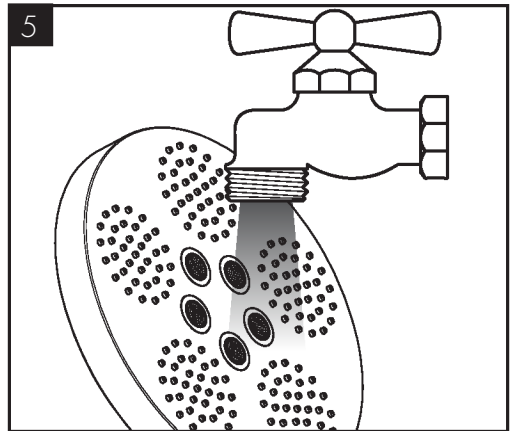
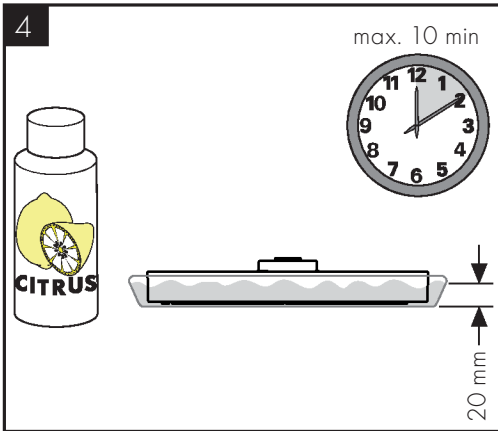
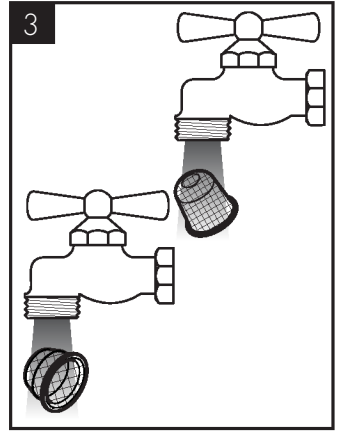
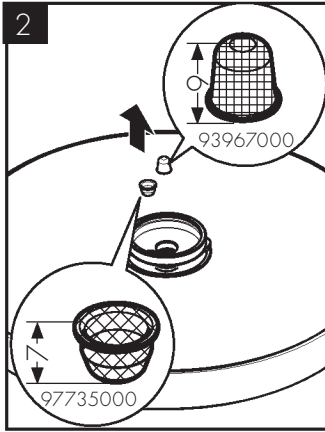
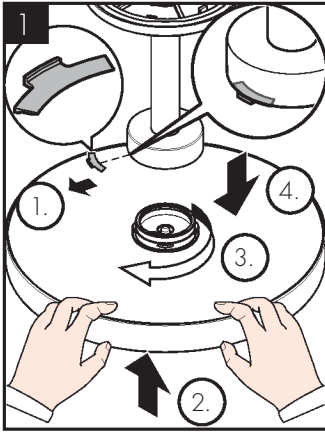


\*[www.hansgrohe.com/warranty](http://www.hansgrohe.com/warranty)



DE / Reinigungsempfehlung / Garantie / Kontakt  
 FR / Recommendation pour le nettoyage / Garanties / Contact  
 EN / Cleaning recommendation / Warranty / Contact  
 IT / Raccomandazione di pulizia / Garanzia / Contatto  
 ES / Recomendaciones para la limpieza / Garantía / Contacto  
 NL / Aanbevelingen inzake reiniging / Garantie / Contact  
 DK / Rengøringsvejledning / Garanti / Kontakt  
 PT / Recomendações de limpeza / Garantia / Contacto  
 PL / Zalecenie dotyczące pielęgnacji / Gwarancja / Kontakt  
 CS / Doporučení k čištění / Záruka / Kontakt  
 SK / Odporúčania pre čistenie / Záruka / Kontakt  
 ZH / 清洁指南 / 担保 / 接触  
 RU / Рекомендации по очистке / Гарантия / Контакты  
 FI / Puhdistussuositus / Takuu / Kosketus

SV / Rengöringsrekommendationer / Garanti / Kontakt  
 LT / Valymo rekomendacijos / Garantija / Kontaktai  
 HR / Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt  
 RO / Recomandări pentru curățare / Garanție / Contact  
 EL / Σύσταση καθαρισμού / Εγγύηση / επαφή  
 SL / Priporočilo za čiščenje / Garancija / Kontakt  
 ET / Puhastussuovitused / Garantii / Kontakt  
 LV / Tīrīšanas ieteikumi / Garantija / Kontakti  
 SR / Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt  
 NO / Anbefaling for rengjøring / Garanti / Kontakt  
 BG / Препоръка за почистване / Гаранция / Контакт  
 JP / お手入れの方法 / 保証について / ご連絡先  
 UA / Рекомендації з чищення / Гарантія / контакт  
 AR / توصيات التنظيف / الضمان / اتصال  
 TR / Temizleme önerisi / Garanti / Temas  
 HU / Tisztítási tanácsok / Garancia / érintkezés  
 HE / המלצות לניקוי / אחריות / איש קשר





DVGW



ETA

---

48494XX0 DL0538

---

48496XX0

---



# AXOR

AXOR / Hansgrohe SE  
Austraße 5-9  
77761 Schiltach  
Deutschland

[info@axor-design.com](mailto:info@axor-design.com)  
[axor-design.com](http://axor-design.com)

09/2024  
9.07.939.01